

Que de frissons chez les Frisons

Ils possèdent leur propre hymne national, leur propre drapeau, leurs propres armoiries et parlent surtout une langue que les autres habitants des autres provinces des Pays-Bas ne sont pas capables de comprendre. Ils forment une vraie société distincte qui, pour montrer encore plus sa fierté, propose même son propre passeport aux touristes.

par **CLAUDE VAILLANCOURT**
LE SOLEIL

Ce sont les Frisons, les 600 000 habitants d'un territoire de quelque 3350 kilomètres carrés situé au nord-est des Pays-Bas, le long de la mer du Nord.

Ils vivent en partie sur le continent mais surtout dans quatre îles connues sous les noms de Vlieland, Terschelling, Ameland et Schiermonnikoog. Ils sont à 55 % bilingues (frison et néerlandais), de religion protestante à 55 % encore, catholique à 8 % et sans conviction religieuse pour 36 % d'entre eux.

Le territoire qu'ils habitent est assez spécial : il va de 2,70 mètres sous le niveau de la mer à une hauteur de 35,5 m au-dessus de celle-ci. La Frise compte 11 villes, la capitale, Leeuwarden, étant la plus grande avec 85 000 habitants. Sloten, avec 715 habitants, se targue d'être la plus petite ville de la Hollande.

Le frison est employé dans la conversation quotidienne par 70 % de la population. Cette langue est d'origine germanique mais, bien avant le néerlandais, elle s'en est détachée pour devenir une langue indépendante. La langue frisonne a des liens aussi bien avec l'allemand et l'anglais qu'avec le néerlandais. La littérature frisonne foisonne et le recueil de chansons dans cette langue s'accroît d'année en année.

Leur hymne national, dont la traduction française pourrait s'intituler « Les vieux Frisons », a été composé au début du XIXe siècle par un médecin du nom de Eeltsje Halbertsma. On y parle de la lutte des habitants contre les eaux envahissantes qui caractérisent cette région. Mais on y met surtout en exergue « le sang glorieux et bouillant » de ce peuple pourtant si calme.

C'est le 9 juillet 1957 que la Frise a démontré encore plus son indépendance en adoptant son drapeau national et ses armoiries. Le drapeau, sur un

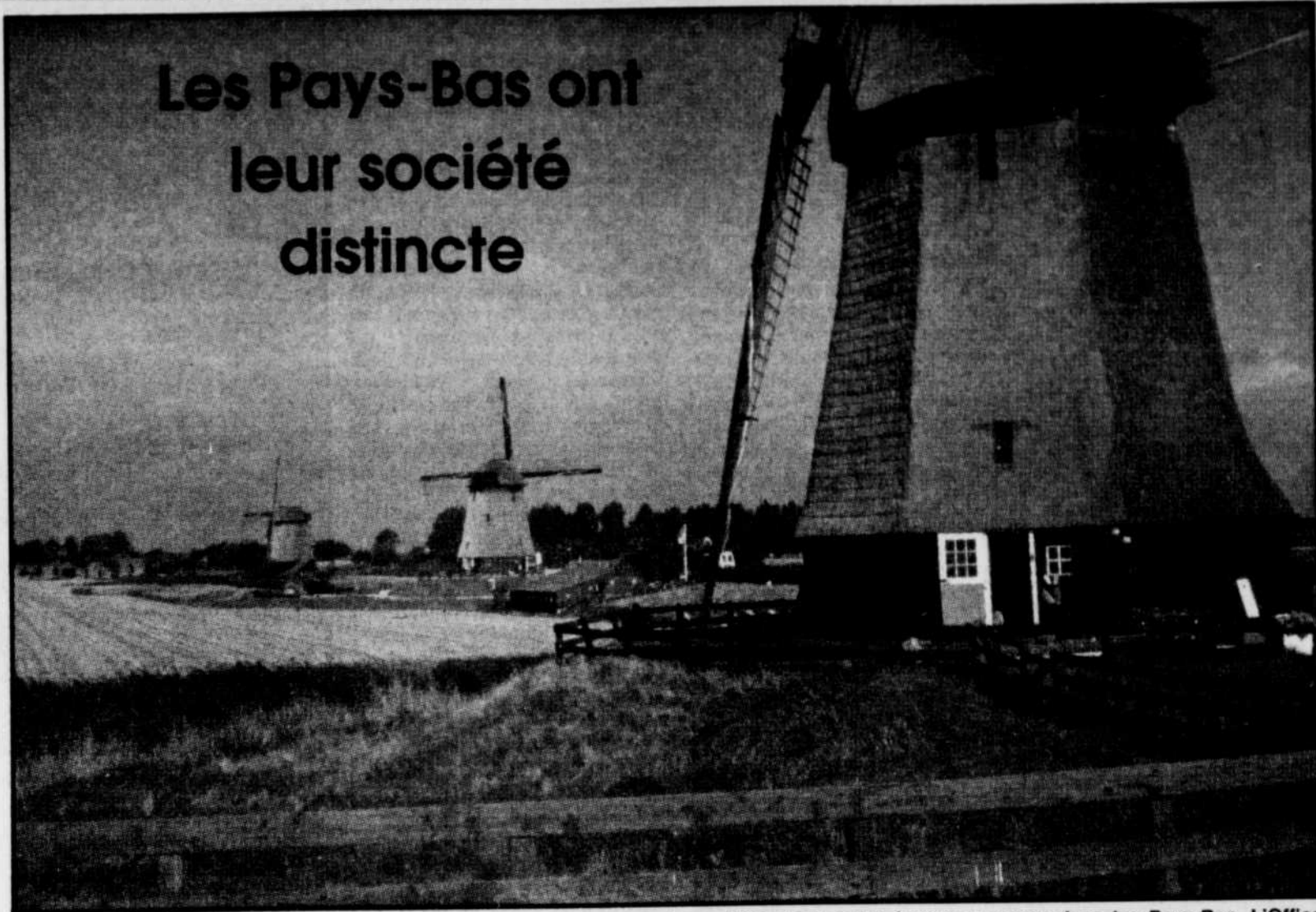
fond de lignes diagonales bleues et blanches, montre sept nénuphars rouges symbolisant les sept pays maritimes frisons du Moyen Âge. Ces sept pays maritimes se retrouvent, sous forme de rectangles dorés, dans les armoiries de la Frise où l'on remarque aussi deux lions superposés sous une couronne. La reine du Danemark y a donné sa sanction le 11 février 1958.

Dans cette province qui a vu naître Saskia, l'épouse de Rembrandt, et Pieter Stuyvesant, le fondateur de la ville de New York — vous savez l'homme sur les paquets de cigarettes —, on a l'habitude de se battre. D'abord contre la nature. C'est pourquoi la Frise, c'est le pays des terpens, ces monticules artificiels sur lesquels on construisait des villages bien avant qu'il ne soit question des digues protectrices. On les trouve surtout dans le nord de la province. Sur ces terpens, se dressent souvent des églises médiévales. Dans la plaine, plate et verte comme un tapis de billard, des milliers de vaches noires et des chevaux rompus aux caprices du climat circulent paisiblement. Les fermes sont d'un type particulier, l'habitation principale et les bâtiments étant réunis par une étable basse.

L'eau est bien sûr omniprésente : 13 grands lacs et 17 plus petits. En plus, des centaines de canaux pour la navigation.

Mais le point culminant, c'est de circuler sur « La grande jetée », une digue longue de 32 kilomètres reliant les îles de la Frise au reste du continent. D'un côté, la mer de Wadden, immense, impressionnante et vigoureuse, jouxtant la mer du Nord, et de l'autre le lac d'IJssel, plus calme et moins impétueux. Beaucoup de Frisons ont laissé leur vie dans la construction de cette digue inaugurée le 28 mai 1932.

C'est le prix qu'ils ont dû payer pour mener un combat qui dure depuis des siècles. Que de frissons!



Les Pays-Bas ont leur société distincte

Il reste encore un bon millier de moulins à vent en usage dans les Pays-Bas. L'Office néerlandais du tourisme publie à ce propos une brochure qui explique toutes les particularités de ces moulins ainsi qu'une carte montrant leur localisation.



C'est en Frise que Rembrandt a trouvé épouse. Il y a vu aussi des paysages qui ont dû l'inspirer.



La grande jetée, inaugurée le 28 mai 1932, témoigne du génie néerlandais devant l'envahissement perpétuel des eaux.

La Hollande célèbre le 400e anniversaire de la tulipe

à lire en page 2

INTER VOYAGE

Le No 1 des agences

CHARMES ET SPLENDEUR DE LA **TURQUIE** D'HIER À AUJOURD'HUI **2699\$***

Voyage d'agrément et de culture, accompagné par 2 spécialistes
DÉPART DE QUÉBEC/23 SEPTEMBRE AU 9 OCTOBRE 1994
"6 CONFÉRENCES GRATUITES PRÉPARATOIRES À VOTRE VOYAGE (12 heures)"
27 repas inclus

* si réservé avant le 30 avril 1994

Expérience unique **"Chez les Lao de Malaita"** Îles Salomon - Pacifique méridional
10 novembre au 10 décembre 1994

Présentation avec le groupe S.E.L. de l'Université Laval
Le mardi 12 avril à 20 h Pavillon De Korinck, salle 1439
Conférencier: Pierre Maranda R.S.V.P. 657-7070 (entrée gratuite)



QUOI DE NEUF DANS LE SUD AU DÉPART DE QUÉBEC? ET LA FRANCE...

FORT LAUDERDALE				
BEACHARBOUR	16 AVRIL 2 sem.	23 AVRIL 1 sem.	30 AVRIL 9 nuits	MAI-JUIN* 1994 1 sem. à partir de 2 sem.
Ch. standard (section PALMS)	859\$	659\$	729\$	729\$ 659\$ 729\$
Ch. standard (section PRINCIPALE)	929\$	689\$	769\$	769\$ 529\$ 689\$
Ch. supérieure	1 099\$	759\$	869\$	869\$ 569\$ 759\$

* Prix valides pour départs entre le 18 mai et le 19 juin

VARADERO	
HÔTELS / DATE DE DÉPART	15 AVRIL 1 sem.
APPARTEMENTS GRANMA ch. std.	599\$
CLUB TROPICAL ch. st. (Formule Club tout inclus)	839\$
CLUB TROPICAL ch. sup. (Formule Club tout inclus)	959\$

PARIS	
AVION du 8 au 16 mai 1994 + Location Auto "AVIS" (Opel Corsa) 7 jours	644\$ Par personne (base double) Taxes incluses

NICE	
AVION du 11 au 19 juillet 1994 + Location Auto "AVIS" (Opel Corsa) 7 jours	874\$ Par personne (base double) Taxes incluses

GUARDALAVACA**		
HÔTELS / DATE DE DÉPART	Dès le 25 JUIN	à partir de 1 sem. 2 sem.
HÔTEL ATLANTICO (2 repas par jour)	759\$	919\$
VILLAS TUREY (2 repas par jour)	779\$	949\$
CLUB GUARDALAVACA ch. sup. (3 repas par jour)	799\$	1 019\$

** Prix pour départ du 25 juin

PUERTO PLATA**		
HÔTELS / DATE DE DÉPART	dès le 25 JUIN	à partir de 1 sem. 2 sem.
CLUB RESIDENCIAL Apt./ch.	739\$	859\$
VICTORIA RESORT (Formule Club tout inclus)	1 029\$	1 479\$
PARADISE BEACH CLUB ch. std. (tout inclus)	1 049\$	1 499\$

QUÉBEC / PARIS - NICE / QUÉBEC	
AVION du 10 au 26 juillet 1994 + Location Auto "AVIS" (Opel Corsa) 15 jours	1 087\$ Par personne (base double) Taxes incluses

PRIX INCLUANT TOUTES LES TAXES
Prix par personne, basés sur occupation double (sauf mention contraire). Prix valides pour nouvelles réservations seulement. Prix sujets à changements sans préavis. Espaces limités à ces tarifs.

vacances air transat
MONTREAL-QUÉBEC-TORONTO-VANCOUVER-MIAMI-PARIS

SAINTÉ-FOY
PLACE LAURIER 651-9610*
PLACE DE LA CITE 653-1024*
CHARLESBOURG
GALERIES CHARLESBOURG 628-2020*
QUÉBEC
LES GALERIES DE LA CAPITALE 627-8955*
106, RUE AMÉRIQUE-FRANÇAISE (CORN ST-AMABLE) 524-1414

BEAUPORT
LES GALERIES DE LA CANARDIÈRE 667-7051*
CAP-ROUGE
MAIL CAP-ROUGE 656-9595*
NEUFCHÂTEL
9550, BOUL. L'ORMIÈRE 843-9999*

LÉVIS
LES GALERIES CHAGNON 833-1942*
BEAUCE
CARRÉFOUR ST-GEORGES 228-7070*
ST-FRÉDÉRIC
Aéroport de St-Frédéric 426-3118
DONNACONA
325, RUE DE L'ÉGLISE 285-1220*

ST-MARC-DES-CARRIÈRES
1000, BOUL. DUSSAULT 268-5750*
RIMOUSKI
128, RUE MARIE-ANTOINETTE 722-4522*
ÎLES-DE-LA-MADELINE
PLACE DES ÎLES 986-4224*

MONTREAL
1253, MCGILL COLLEGE 866-8066
DIVISION AFFAIRES
2600, BOUL. LAURIER
B 2125, SAINTÉ-FOY
651-9940
1-800-483-2204
*OUVERT LE SAMEDI

Plusieurs événements spéciaux sont prévus

La Hollande célèbre le 400e anniversaire de la tulipe

Quand on pense à la Hollande, on pense inévitablement aux tulipes dont les variétés, là-bas, se comptent par milliers.

par CLAUDE VAILLANCOURT
LE SOLEIL

Or les projets prolifèrent cette année pour marquer la célébration du 400e anniversaire de la plantation et de la floraison de la première tulipe en Hollande.

Cette fleur est devenue, comme les sabot de bois ou les moulins à vent, l'un des symboles des Pays-Bas.

Chaque année, plus de 700 millions de tulipes sont exportées dans tous les coins du monde et il y a fort à parier que les tulipes qui ornent votre table en ce début de printemps arrivent tout droit d'Amsterdam où, au petit matin, juste à la sortie de l'aéroport Schiphol, se tient quotidiennement le plus grand encan de fleurs au

mondé. Compte tenu de l'heure d'arrivée des avions de KLM en provenance de Montréal (6 h), c'est une activité qui meuble agréablement le temps avant de gagner l'hôtel où les chambres ne seront prêtes que sur le coup de midi.

Presque chaque municipalité va donc cette année se faire encore plus belle pour accueillir les visiteurs avec des projets dont certains témoignent d'une grande audace.

Grandes expositions

Le plus original aura évidemment lieu dans la capitale néerlandaise, du 7 octobre au 6 novembre, alors que la Nouvelle église d'Amsterdam organisera deux expositions uniques en leur genre.

La première illustrera le rôle

qu'ont joué les tulipes dans l'art hollandais et islamique à travers les siècles.

La seconde réjouira la vue de tous puisque 10 000 tulipes vont orner la Nouvelle église... en plein automne.

Le truc est bien simple : les bulbes sont déjà conservés dans la glace et seront forcés durant l'été pour fleurir à l'automne.

Mais voici d'autres dates à retenir. Depuis le 24 mars et jusqu'au 25 mai, une exposition d'environ 45 tableaux de Claude Monet, Jan Toorop, Pieter Consuize et autres se tient dans les jardins de Keukenhof, à Lisse. Un délice de couleurs ! Le 23 avril se tiendra le grand corso fleuri (Bloemencorso), la version hollandaise du Tournament of Roses Parade de la Californie. Le défilé se met en branle à 10 h, pour prendre fin 12 heures plus tard à Noordwijk. Les gens qui seraient tentés d'y assister peuvent doubler leur plaisir puisque les chars allégoriques sont décorés à Lisse et exposés un ou deux jours avant le défilé.

Dans cette cavalcade de couleurs, on pourrait ajouter la présentation de tulipes miniatures à la cité de Madurodam à La Haye, celle d'une tulipe géante au parc Efteling à Kaatsheuvel et, enfin, celle de la plus vieille tulipe qui continue de fleurir au Musée néerlandais de plein air, près d'Arnhem.

Drôle de croisière

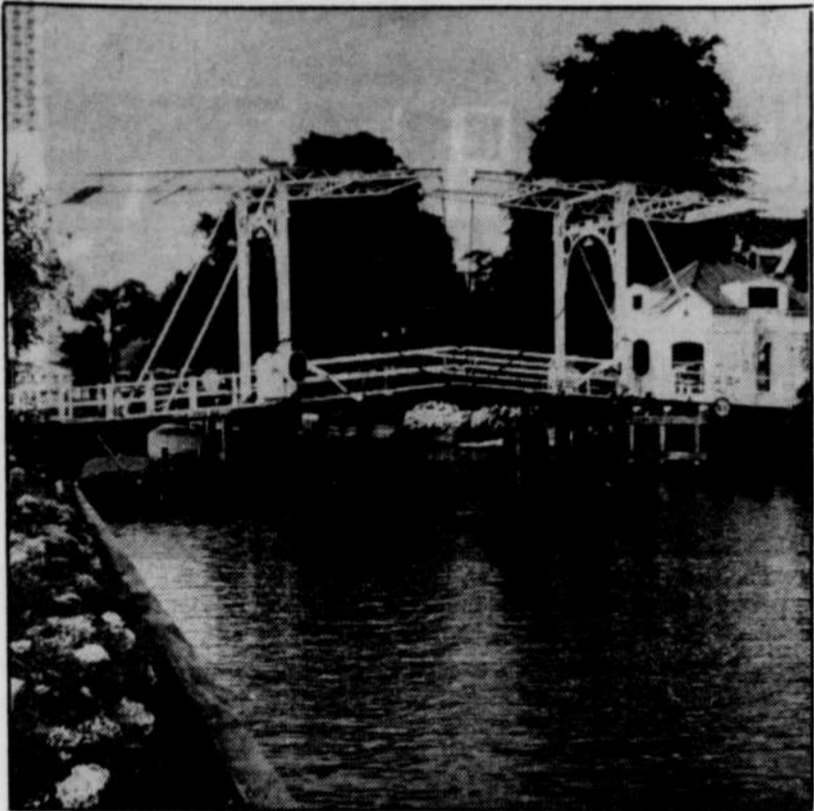
Lorsque l'on pense encore à la Hollande, on ne peut mettre de côté ses 8500 kilomètres de voies navigables qui s'entrecroisent dans le pays. C'est 34 fois la distance Montréal-Québec, autant de kilomètres qui présentent chacun une vision différente du pays.

Y circuler en bateaux à moteur ou à voiles, comme cela a été possible à un groupe de journalistes l'automne dernier, c'est donner l'impression de naviguer... en pleine campagne.

C'est une organisation appelée Top of Holland et regroupant 32 compagnies de location (envi-



Les tulipes sont devenues, avec les moulins à vent, l'un des symboles des Pays-Bas.



La prudence est de mise quand on navigue en Hollande. À moins d'être un habitué de la voile, les canaux étant très étroits, il vaut mieux opter pour des bateaux à moteur.

ron 500 bateaux) qui permet de vivre cette expérience fascinante.

En principe, la durée de location de ces embarcations est d'une semaine. Mais il est possible de les louer pour la durée d'un week-end, à un tarif équivalent à 60 % du prix hebdomadaire.

La prudence est de mise. À moins d'être un habitué de la voile, les canaux étant très étroits, il vaut mieux opter pour des bateaux à moteur. Ceux-ci ont une quinzaine de mètres de long et sont dotés de tous les équipements essentiels à une bonne navigation.

Et là, à moins de 20 kilomètres à l'heure, les vacanciers ont le temps d'admirer cette Hollande profonde, de s'arrêter dans de pittoresques villages et, pourquoi pas, de les visiter à pied ou à bicyclette.

Les enfants, comme les plus grands, seront fascinés par l'ingéniosité des polders, ces systèmes de régularisation des eaux qui ont permis aux Néerlandais d'agrandir leur territoire. Tous prendront plaisir à visiter moulins à vent ou moulins à eau ou, tout simplement, à regarder passer les bateaux sous les innombrables ponts

levants éparpillés dans la campagne.

L'Office néerlandais du tourisme et les bonnes agences de voyages possèdent la documentation nécessaire à la réalisation d'un tel périple. C'est sans aucun doute la plus belle et la plus vieille façon d'apprivoiser ce pays de basses terres érigé au-dessous du niveau de la mer.

Ce reportage a été rendu possible grâce à la collaboration de l'Office néerlandais du tourisme et de la compagnie aérienne KLM.

Haute saison! Petit prix!

DESTINATION ÉTÉ '94

EUROPE

JUIN • JUILLET • AOÛT

EN BOEING 747

PRÉ-SÉLECTION DE
VOTRE SIÈGE AU MOMENT
DE LA RÉSERVATION

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT
ET ÉCONOMISEZ

Réservez et
payez avant le
15 avril 1994 et
obtenez une
réduction pouvant
aller jusqu'à
80,00\$ par couple.

JUSQU'À
80\$

CROISIÈRE GRATUITE



À L'ACHAT D'UN SIÈGE ALLER-RETOUR SUR PARIS
OBTENEZ UNE CROISIÈRE SUR LA SEINE
À BORD DES BATEAUX PARISIENS.
Gracieuseté de CARIBE SOL.

à partir de
PARIS*

à partir de

493\$

*Départ de Québec et de Montréal

à partir de
NICE

à partir de

543\$

à partir de
ROME

à partir de

769\$

Premières classes disponibles pour seulement 150\$ par segment.

Taxes d'aéroport canadienne et étrangère incluses.

RÉDUCTIONS ADDITIONNELLES!

- TARIF ENFANT - 2 à 12 ans
- TARIF JEUNESSE - 12 à 21 ans
- TARIF 3ième ÂGE - 60 ans +

LOCATION DE VOITURE
COURT-TERME
ACHAT-RACHAT

**CARIBE
S.O.L**



L'ÉTOILE DE VOS VACANCES!

**VOYAGES
PARADIS**

BEAUPORT
666-1616

CHARLESBOURG
627-0911

LÉVIS
833-6823
NEUFCHÂTEL
842-4455
SAINTE-FOY
659-6650



Voyages AZUR & SOLEIL Itée
1003, rue Myrand, Sainte-Foy (Québec)
681-8129 Téléc.: 688-9447

**VOYAGES
VACANCES-FAMILLES**

BAIE-COMEAU
(418) 589-1208

CHICOUTIMI
(418) 545-9166

SAINTE-FOY
(418) 657-7030
1 800 461-8482

SAINT-GEORGES
(418) 227-0088

RIMOUSKI
(418) 722-4933

TROIS-RIVIÈRES
(819) 371-3731

Déjà 2,3 millions de visiteurs

Le Biodôme de Montréal aura bientôt deux ans

MONTRÉAL — Le 20 juin, il y aura deux ans que le Biodôme de Montréal aura ouvert ses portes. Cette attraction, pourtant scientifique, a été visitée, en 20 mois, par 2,3 millions de curieux. On prévoit que, bon an mal an, le Biodôme de Montréal attirera dans le Parc olympique autant de visiteurs que les Expos dans le stade.

Textes de PIERRE CHAMPAGNE
LE SOLEIL

Le directeur général des musées de sciences naturelles de Montréal, M. Gilles Desaulniers, de qui relève le Biodôme, le Planétarium, l'Insectarium et le Jardin botanique, est bien conscient de ce succès que l'on qualifie même de phénoménal, et pour cause. Le Biodôme devait devenir, dès la première année, autosuffisant à près de 60 %. C'est le double de la norme puisque, en général, les musées ne peuvent s'autosuffire qu'à 30 %.

« Le Biodôme génère des revenus de 8 millions \$ par année mais nous devons en investir 14 mil-

lions \$ durant la même année pour gérer le projet. Le déficit est donc de 6 millions \$ annuellement mais il faut prendre en considération que des 2,5 millions de visiteurs que nous avons reçus à ce jour, environ 30 % viennent de l'extérieur du Québec et que tout ce monde génère une activité économique supplémentaire qui a été évaluée entre 30 et 40 millions \$ » affirme M. Desaulniers qui, pendant plusieurs années, était, à Québec, le directeur du Service des parcs pour le gouvernement du Canada, donc responsable de la muraille qui entoure la Cité, de la terrasse Dufferin, du parc des Champs de bataille, de l'îlot de l'Artillerie, du Vieux-Port, etc.

Il faut ajouter que les différents

niveaux de gouvernement ont cependant dû investir 58 millions \$ pour l'aménagement de ce Biodôme qui, vide, coûtait quelque chose comme 4 millions \$ par année aux contribuables de Montréal, uniquement pour l'entretien, sans aucune retombée économique.

Il faut aussi savoir que le Biodôme s'insère dans un parc, autrefois olympique, dont la mission est aujourd'hui autant scientifique que sportive puisque l'on y a greffé, outre le Biodôme, un Insectarium et le Jardin botanique. Quant au Planétarium, dont M. Desaulniers est également responsable, il pourrait fort bien se retrouver, dans un proche avenir, dans le pied de la tour penchée du Stade olympique. Actuellement situé au 100, rue Saint-Jacques, à l'autre bout de l'île de Montréal, cet ancien Planétarium Dow comme on l'appelait à l'époque, remis à la ville de Montréal par la brasserie Dow au milieu des années 60, serait, après 30 ans d'utilisation, mûr pour une technologie nouvelle et un réaménagement complet.



Des activités éducatives ont été préparées pour les groupes scolaires qui visitent le Biodôme.

Ni aquarium, ni zoo, ni jardin botanique

Une attraction scientifique exceptionnelle

MONTRÉAL — Le Biodôme de Montréal n'est pas un aquarium, quoiqu'on y retrouve de nombreux bassins dont un de 2,5 millions de litres d'eau froide et salée (une eau de mer fabriquée artificiellement) qui renferme pas moins de 500 poissons différents.

Le Biodôme de Montréal n'est pas un jardin zoologique non plus même si dans ses quatre climats américains reconstitués (arctique, laurentien, amazonien et antartique), on peut retrouver un total de 18 000 « bibites » différentes dont 13 650 invertébrés, 4000 poissons, 78 amphibiens, 44 reptiles, 300 oiseaux, 400 mammifères, etc.

Le Biodôme de Montréal c'est

surtout une attraction scientifique exceptionnelle, bien aménagée autant pour les enfants que pour les adultes, très facilement accessible tant en automobile qu'en transport urbain et dans laquelle les saisons ont quelques semaines d'avance sur l'extérieur. Aujourd'hui, par exemple, les feuillus de la forêt laurentienne, les arbres de chez nous, ont écloés et les lilas fleurissent déjà.

Pas de visites guidées

Le Biodôme a été conçu pour favoriser la circulation aux personnes handicapées motrices et les groupes disposent d'une entrée exclusive, au sous-sol. Des activités éducatives ont été préparées pour les groupes scolaires. Elles sont offertes sur réservation, dans les écosystèmes et à la salle de découvertes Naturalia. Les classes disposent également d'une

salle pour le lunch... ou d'un restaurant.

Il n'y a pas de visites guidées des écosystèmes du Biodôme mais des animateurs sont présents en permanence au comptoir et sur le sentier pour répondre aux questions des visiteurs. On peut également se procurer un guide d'exploration du Biodôme de Montréal, une publication de 88 pages, colorée et particulièrement bien réalisée.

Le Biodôme a pour but de sensibiliser chaque visiteur à la complexité et à la fragilité de la nature et à son propre rôle dans la protection de l'environnement mais il faut dire que le client qui en est à sa première visite y découvrira plutôt une vision globale de la nature, où l'on présente des plantes et des animaux dans des condi-

tions qui s'approchent le plus possible de celles du milieu naturel. Méfiez-vous cependant des rochers et des plus gros arbres. Ils sont en béton. Les rochers parce qu'ils sont ainsi beaucoup moins lourds et les arbres parce que d'une part, ils servent de colonnes de soutien à la toiture et, d'autre part, de conduits de ventilation, de climatisation, et d'humidification des écosystèmes.

Les adultes doivent déboursier 8,50 \$ pour visiter le Biodôme de Montréal. Les étudiants et les personnes âgées ont droit au même billet pour 6 \$; les enfants de six à 17 ans sont admis pour 4,25 \$ et enfin, pour les gamins de moins de six ans, c'est gratuit.



Le Biodôme abrite 300 oiseaux différents.

PORT-ÉBENOISE DE QUÉBEC CET ÉTÉ 249\$ DE MONTRÉAL 219\$	NICAGARAGUA DE MONTRÉAL DÉPART DU 22 AVRIL AU 17 JUIN AVION + HÔTEL DE LUXE DIRECTEMENT SUR LA PLAGE EN FORMULE TOUT INCLUS 1 SEMAINE 919\$ 2 SEMAINES 1299\$
NEW YORK DE MONTRÉAL LES VENDREDIS SOR 2 JOURS 1/2 TRANSPORT EN AUTOCAR DE LUXE 2 NUITS HÔTEL PRES DE CENTRAL PARK 129\$	PARIS DE QUÉBEC 498\$ POUR ALLER DU 15 AVRIL AU 26 MAI (SAUF LE 22 AVRIL) RETOUR DU 24 AVRIL AU 6 JUIN AUTRES DATES ET PRIX DIS- PONIBLES SUR DEMANDE

WEEKEND SANTÉ

Déprimé? On vous attend!

CURE DÉTENTE

Hébergement
3 repas, 1 soin pour
99,00\$
(Par personne/occ. double)

L'AUBERGE PHILIPPE AUBERT
Saint-Jean-Port-Joli
1-800-463-3611

CYCLOTOURISME

BENELUX Belgique, Pays-Bas et Luxembourg 10 juin, 8 juillet, 5 août	TOUR D'ART Italie 27 mai, 2 septembre	MAROC Haut-Atlas (en VTT) 12 mai, 1er septembre
DANUBE Autriche et Hongrie 16 juin, 14 juillet	FRANCE Vallée de la Loire 16 juin, 4 juillet, 1er août	VELO PÉNICHE Pays-Bas À toutes les semaines de mai à septembre

Places limitées (819) 771-5331

10 PLACES DISP. VIKINGS de Québec
23 juin au 11 juillet
FINLANDE, SUÈDE, CERCLE ARCTIQUE, NORVEGE, DANEMARK
3369\$ taxes incl.

TURQUIE de Québec
13-27 septembre
2 repas par jour
"hôtels 3 et 4 étoiles"
CIRCUIT GRAND TOUR 2399\$ taxes incl.

EUROPE CIRCUIT de Québec
2 au 16 septembre
"hôtels 3 et 4 étoiles"
guidé en français
Plusieurs repas
1925\$ taxes incl.

Départs garantis : Vikings, Turquie, Europe
Hôtel supérieur pour circuit Vikings
Prix sortis pour vacances Sud et Disney, été 1994

Voyages AZUR & SOLEIL Itée
1003, rue Myrand, Sainte-Foy (Québec) 681-8129

681-8120 Permis du Québec Téléc. : 688-9447

Journée thématique à la Librairie Ulysse

RANDONNÉE PÉDESTRE TREKKING, ESCALADE, ALPINISME

LE DIMANCHE 17 AVRIL 1994 de 11 h à 16 h (entrée gratuite)

ULYSSE LA LIBRAIRIE DU VOYAGE
4, boul. René-Lévesque Est, Québec, Qué. (418) 529-5349 (angle Salaberry)

Invités : Yves Laforest, 1er alpiniste québécois à avoir conquis l'Everest et d'autres spécialistes de la randonnée.

Offrez-vous une évasion chez la

FAMILLE DUFOUR

La villégiature par excellence

HÔTELS LUXUEUX
ACCUEIL CHALEUREUX
CUISINE EXQUISE

à partir de **65\$** par pers. par jour en occ. double

incluant la chambre, le souper table d'hôte et le petit déjeuner
Minimum 2 nuits dans l'un ou l'autre, ou les deux, de nos hôtels selon les dates ci-dessous. VOUS ÉPARGNEZ LA TVA.

HÔTEL CLARENDON Vieux-Québec AVANT LE 3 JUIN 94	AUBERGE LA PIGNORONDE Baie-Saint-Paul AVANT LE 23 JUIN 94
HÔTEL VAL DES NEIGES Mont-Sainte-Anne AVANT LE 23 JUIN 94	HÔTEL MOTEL CAP-AUX-PERRES Île-aux-Coudres ENTRE LE 28 AVRIL ET LE 23 JUIN 94

PLUSIEURS AUTRES FORAITS DISPONIBLES DONT LES FORAITS CADEAUX ET RÉUNIONS D'AFFAIRES
Réservez maintenant : 1-800-463-5250
ou chaîne Hôte : 1-800-361-6162

Virginia Beach Is Good. Clean. Fun.

Se Faire Dorer À La Plage.

Qu'est ce qu'il y a de mieux que de se faire dorer sur la plage de Virginia Beach? C'est d'économiser \$200 U.S.

sur votre vacance. Demandez votre guide de vacances gratuit et le livret de coupons rabais dès aujourd'hui.

\$200 OFF VIRGINIA BEACH

1-800-VA BEACH
1-800-823-3224-2100 Parks Avenue, Virginia Beach, Virginia 23451



Si vous réservez avant le 30 avril

100\$ DE RÉDUCTION PAR COUPLE

Les tarifs publics incluent déjà nos réductions

ESPAGNE, PORTUGAL 13 jours 18 mai, 21 sept., 13 juil., 17 rep., 31 août, 7 sept. 1749\$ 1939\$ visites 1949\$	GRAND TOUR DE FRANCE 16 jours 13 mai, 15 juil., 20 rep., 2 sept. 1759\$ 2009\$ visites 1959\$
GRAND TOUR D'EUROPE 22 jours 10 juil., 29 rep., 28 août, 4 et 9 sept. 2389\$ visites 2349\$	ANGLETTERRE, ÉCOSSE, IRLANDE 16 jours 22 mai, 16 juil., 20 rep., 15 août, 3 sept., 19 sept. 1759\$ 2079\$ visites 2009\$ 1909\$

VOYAGES Goulet

OUVERT SAMEDI 10h à 15h

CHARLESBOURG QUÉBEC 626-8966 681-1456	SAINT-FOY 1-800-463-6940 657-2004
PORTUGAL 15 jours Algine, Lizbonne, L'Estoril, Nazare, Fátima, Porto, Évora Circuit + séjour, accompagné par Dorothée Dubé 1663\$	ORLANDO - DAYTONA 1 sem. vol-hôtel-auto 549\$ par personne

FRANCE, ITALIE, SUISSE, ANGLETERRE, LUXEMBOURG 16 jours, 19 rep., visites 15 mai, 12 juil., 17 juil., 28 août et 4 sept. 1719\$ 1809\$ 1999\$ 1949\$	SANTA MARIA DELMAR Tropicoco Club 2 repas par jour 1 sem. 2 sem. 649\$ 889\$	VARADERO MELIA 1 sem. 2 sem. 639\$ 859\$
--	---	--

Prix par personne, occ. double et séj. disponibilité. Permis du Québec.

La cathédrale Marie-Reine-du-Monde fête ses 100 ans

MONTRÉAL (PC) — Lorsqu'elle a été inaugurée, le 25 mars 1894 — il y a donc 100 ans —, la cathédrale Saint-Jacques de Montréal, connue aujourd'hui sous le vocable de Marie-Reine-du-Monde, a résonné de toutes les harmonies triomphales de la messe composée par Étienne Méhul pour le couronnement de Napoléon.

L'heure était à l'exubérance, même si celui qui avait rêvé d'un tel bâtiment religieux et qui en avait lancé la construction, Mgr Ignace Bourget, deuxième évêque de Montréal, était mort depuis près de 10 ans.

La cathédrale catholique de Montréal symbolise l'attachement de Mgr Bourget pour la papauté : son architecture est bien celle de la basilique Saint-Pierre de Rome, dont elle est une copie réduite — 333 pieds de long sur 150 de large, comparativement à 700 pieds sur 260 — et, noteront les observateurs avertis, « plus ou moins parfaite ».

La cathédrale actuelle de Montréal a eu, pourrait-on dire, une histoire plus mouvementée avant son inauguration par Mgr Édouard-Charles Fabre, troisième

située à l'angle des rues Sainte-Catherine et Saint-Denis et fut détruite par un incendie. La quatrième a été la chapelle de l'Asile de la Providence, angle Sainte-Catherine et Saint-Hubert. Puis, pendant près de 40 ans, de 1855 à 1894, c'est une modeste chapelle érigée sur le mont Saint-Joseph, à l'endroit où est situé l'archevêché actuel, qui servit de cathédrale.

Mgr Bourget se trouvait à Rome en 1870 pour le premier Concile du Vatican lorsqu'il décida fermement de réaliser son vieux rêve de construire à Montréal une reproduction aussi fidèle que possible de la basilique vaticane. On était alors à l'époque où Garibaldi, dans sa quête d'unification de l'Italie, s'en prenait avec ses troupes aux États du Vatican et aux zouaves du pape Pie IX.

Une basilique Saint-Pierre de Rome à Montréal, même à échelle réduite, allait resserrer les liens

entre les Canadiens français et la papauté.

La construction de la nouvelle cathédrale dans l'ouest de Montréal et sur le terrain choisi par Mgr Bourget n'allait pas de soi pour un bon nombre de ses ouailles : on trouvait l'emplacement un peu trop entouré d'Anglais et de protestants. Mais le deuxième évêque de Montréal fit face à toutes les résistances et finit par bénir la pierre angulaire du futur édifice là où il le voyait, le 28 août 1870.

Deux architectes ont travaillé tour à tour à la réalisation de la nouvelle cathédrale : Victor Bourgeau, à qui on doit des oeuvres religieuses importantes au Québec, et le père Joseph Michaud, des Clercs de Saint-Viateur, un autodidacte moins connu mais qui n'en a pas moins réalisé les plans d'une cinquantaine d'églises et autres édifices institutionnels majeurs au Canada et aux États-Unis.



La cathédrale Marie-Reine-du-Monde, à Montréal, a été construite sur le modèle de Saint-Pierre de Rome.

MIAMI BEACH
Plage privée et piscine
OCEAN PALM MOTEL
Complètement rénové, bel appartement, bon prix
15795 Collins avenue
Miami Beach, 33160
Réservations : 1-800-231-6932
(305) 945-0331 téléc.

SUEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan
2 avril au 30 juin 1994,
par pers., par jour, occ. double.
Gratuit pour la 3e ou 4e personne qui occupe la même chambre
5 des 196 chambres.
18\$ US
1-800-327-5278

MIAMI BEACH
sur la plage
Ocean Terrace Hotel-Apt.
Studio complètement rénové
Bel appartement, bon prix
7410 Ocean Terrace
Miami Beach, 33141
Réservations : (305) 866-7371

Voyages UNIVERSITÉS
COURS DE LANGUES EN IMMERSION

Anglais
Espagnol
Italien
Allemand
Portugais
Grec
Russe
Japonais
Chinois

En immersion complète dans 23 pays offrant plus de 63 destinations.

Pour tous les âges, jeunes, étudiants, professionnels, gens d'affaires et vacanciers.

Tarifs très avantageux et "Réservez tôt". Disponible toute l'année. 150 programmes agréés par l'Association internationale de formation linguistique.

Pour obtenir gratuitement le "GUIDE DES SÉJOURS LINGUISTIQUES",
Téléphonez au
(514) 844-2831 ou 1-800-361-5080
du lundi au vendredi de 9 h à 17 h
Permis du Québec

DERNIÈRE CHANCE AUJOURD'HUI
Samedi 9 avril est votre dernière journée pour réserver booktôt sur la Floride :

FORT LAUDERDALE
de Québec 2 mai au 27 octobre **259\$**

ORLANDO
de Montréal 28 juin au 6 septembre **209\$**

* Prix pour une et deux semaines - si réservé après le 9 avril hausse de tarif de 50 \$

SuperClubs Club Varadero
ÉCONOMISEZ POUR LES DÉPARTS DU 7 MAI AU 10 DÉCEMBRE 1994
toutes taxes incluses - par personne, en occupation double
UNE SEMAINE, trois repas + boissons + sports nautiques + animation + pourboires inclus à partir de **999\$**

Club Agence Med Partenaire
INFORMEZ-VOUS SUR LA "CARTE ATOUT" valide pour certains départs **1299\$**
Nous vous offrons la carte de membre gratuite.

Pour réservations : **VOYAGES MULTI-SERVICES**
Permis du Québec

1198, Jean-Gauvin
Sainte-Foy (Québec) G1X 4V9
872-3335
Fax: (418) 872-0530

Club Aventure

SOIRÉES D'INFORMATION LE MARDI 12 AVRIL

19h Vietnam
20h30 Chine

LE MERCREDI 13 AVRIL

19h Yémen
20h30 Thaïlande
ENTRÉE LIBRE

"LA SALAMANQUE"
Langue et culture au coeur de l'Espagne
Départ 2 juillet

SOIRÉE D'INFORMATION VENDREDI 15 AVRIL, 20h
incluant : vols et transferts, hébergement, repas dans la Cité universitaire, 45 heures de cours d'espagnol, excursions, taxe d'aéroport
Durée : 4 semaines
Contactez Mme Diane Larocque Tremblay au 524-2821

VOLS RÉGULIERS

GENÈVE	692\$	AMSTERDAM	542\$
PRAGUE	772\$	MOSCOU	1062\$
STOCKHOLM	762\$	OSLO	752\$
VIENNE	692\$	ROME	782\$
MILAN	782\$	BUDAPEST	892\$
MADRID	752\$	LISBONNE	662\$

PLAN ACHAT-RACHAT FRANCE
22 jours à partir de **627\$**

ALGER	892\$	BANGKOK	1256\$
ATHÈNES	862\$	SINGAPOUR	1266\$
ISTAMBUL	972\$	KUALA LUMPUR	1256\$
JOHANNESBURG	1482\$	DJAKARTA	1256\$
NAIROBI	1482\$	DELHI	1316\$
PRAGUE	762\$	KATMANDOU	1696\$
TUNIS	847\$	SAIGON/HANOI	1536\$

Départs jusqu'au 31 mai

935, chemin Sainte-Foy, Québec • 687-9043 • 1-800-361-9043
Détenant d'un permis du Québec

SPECIAL GRÈCE
magnifique
13 mai, 15 jours **2320\$**
14 octobre, 13 jours **1949\$**

Incluant : séjour à Athènes, circuit incluant les Météores, croisière, vols aériens, transferts, plusieurs repas.
Accompagné par Angela Lévesque

NORVÈGE DANEMARK SUÈDE
15 juillet 2 sem. **2229\$**

Incluant : vols aériens, hôtels, excursions mentionnées au programme, 16 repas.
Accompagné par Jeanine Rodrigue
N.B. : ce voyage est disponible à la succursale de Ste-Foy seulement.

SPECIAL SUPER CLUB VARADERO
1 sem. **989\$**
Occupation simple **40\$**

28 mai au 18 juin, 3 au 24 septembre
Incluant : vols aériens, transferts, hébergement en suite junior (catégorie 4 étoiles), tous les repas, gouters et boissons, tennis, plongée sous-marine, planche à voile, animation, etc.

PARIS
Vols de Québec à partir de **602\$**
Voiture achat-rachat à partir de **700\$**

La fabuleuse histoire d'un

ROYAUME
Voyages d'un jour : 16, 30 juillet

LE TOUR DU MONDE DE JOS MAQUILLON
Voyages d'un jour : 6, 20 août

L'OUEST CANADIEN
13 jours
à partir de **2385\$**
Départs : 26 juin, 9, 6 juillet, 14 août, 4 sept.
Incluant : transports aérien et terrestre, hébergement, guide, visites, 13 repas.

VOYAGES FLEURY

7 jours aux Bermudes
NORWEGIAN CRUISE LINE.

PROFITEZ DE NOTRE TAUX DE CHANGE US À 27% 916\$ US*
Prix par personne, occ. double

Appellez dès maintenant 1-800-565-2628
La plus importante agence de croisières au Québec

Québec 240, 3e Rue 529-2003
Pointe-Claire 950, boul. Saint-Jean 514-697-2780
Montréal-Est 5100, rue Sherbrooke 514-259-2455
Montréal 5568, Monkland 514-489-7245
Laval 500, boul. St-Martin 514-668-6825

EUROPE
Vols nolisés
Départs avril et mai à partir de

Paris	455\$
Toulouse/Lyon	499\$
Marseille	439\$
Bruxelles	416\$
London	569\$
Rome	751\$ (juin)
Barcelone	575\$ (juin)

Plan Achat-Rachat
à partir de **305\$** par pers. / 22 jours
Renault Clio, tarif journalier **38\$** par jour
France Rail Pass à partir de **175\$**
Forfait théâtre à Londres
à partir de **363\$** par pers.

AUTRES DESTINATIONS
Vols réguliers
Départs jusqu'au 31 mai

Pays-Bas	569\$	Tunisie	847\$
Autriche	862\$	Singapour	1261\$
Suisse	695\$	Indonésie	1261\$
Allemagne	655\$	Vietnam	1550\$
Italie	787\$	Brésil	1029\$
Grèce	865\$	Pérou	987\$
Turquie	975\$	Mexique	499\$

DESTINATIONS AMÉRICAINES
Vols réguliers
San Francisco **460\$** Nouvelle-Orléans **452\$**
Prix incluent toutes les taxes, sujets à changement sans préavis. Certaines conditions s'appliquent.

Voyages KIGAO INC.
1204, Place Montcalm, Québec (face au Concorde)
(418) 523-7285 permis du Québec

SPECIAL EUROPE de l'Est
10 et 24 mai, 14 jours **1799\$**

Incluant : avion, hôtels 2 et 3 étoiles, excursions, plusieurs repas, guide français.

TOUTE L'ITALIE
Rome, Venise, Milan, Sorrente, lacs italiens
26 mai, 2 sem. **2249\$ + tx 62\$**

Incluant : avion, hôtels 4 étoiles, excursions, 2 repas par jour, guide.

QUÉBEC
3214, 1re Avenue
628-7801

Grand tour de TURQUIE
7 octobre, 15 jours **2350\$**

Incluant : vols aériens, hôtels 3 et 4 étoiles, transferts, excursions, guide français, 23 repas.
Accompagné par Monique Juneau.

SORRENTE
Le soleil de l'Italie
6 octobre, 20 jours **2052\$**

Incluant : vols aériens, Hôtels 3 étoiles, 3 nuits à Rome et 15 nuits à Sorrente, 2 excursions, animation, 33 repas.
Accompagné de Québec.

VIETNAM HONG KONG
12 novembre, 16 jours **3995\$ + tx 50\$**

Incluant : vols aériens, excursions, transferts, hôtels première classe (standard dans certaines villes), tous les repas au Vietnam, guides français.
Accompagné par Abel Rodrigue.
En option : 7 jours en Chine

THAÏLANDE SINGAPOUR HONG KONG
Incluant Chiang Mai et Phuket
4 novembre, 16 jours **3075\$ + tx 80\$**

Incluant : vols aériens, transferts, hôtels de 1re classe et classe supérieure, excursions, guide français, 18 repas.
Accompagné par Rolande Fleury.
En option : 5 jours à Bali

SAINTÉ-FOY
2666, chemin Sainte-Foy
657-5757

Gagnez votre voyage de nocés ou d'anniversaire de mariage

En réservant votre forfait Vacances Canadien chez Voyages Viau Marlin et Voyages Thomas Cook avant le 15 mai 1994, nous vous offrons :

Votre nuit de nocé GRATUITE à l'aéroport et la chance de GAGNER votre voyage de nocé!!

Vacances Canadien
UN UNIVERS DE VOYAGES

BAVARO
(2 REPAS PAR JOUR)
(BEACH/GARDEN/CASINO/GOLF APT 1CH)
Punta Cana - République Dominicaine

Départ le dimanche
1 SEM 899\$*
À PARTIR DE

EXCLUSIVEMENT POUR LES CLIENTS DE VACANCES CANADIEN :
GOLF ILLIMITÉ GRATUIT
jusqu'au 1er déc. 94

Prix par personne en occupation double. Sujet à disponibilité limitée. Toutes taxes incluses. Sujet aux conditions de notre brochure Sud 1993/94. *Prix basé sur les départs du 29 mai, 5 et 12 juin 94.

Galeries de la Capitale
627-5891
Place Sainte-Foy
653-8253

Thomas Cook
Service de voyages
chez EATON

Sur présentation de votre faire-part de mariage. Cette offre n'est ni monnayable ni combinable à une autre promotion. Valable pour toute nouvelle réservation avec paiement final entre le 1er avril et le 15 mai 1994 incl. Règlements et conditions disponibles chez Viau Marlin et Thomas Cook. Permis du Québec.

VOTRE PASSEPORT VACANCES DE RÊVE.

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT!
ET NE PAYEZ RIEN À L'AVANCE
RÉTOUR EXPIRATION 15 avril 94

Super offre exclusive!

Réservez avant le 31 mai et économisez!

PARIS
Air Canada
22 jours à partir de **899\$**

Envolez-vous pour Paris sur les ailes d'Air Canada depuis Montréal et parcourez les routes d'Europe dans une Renault flamant neuve. Le prix comprend le kilométrage illimité et l'assurance, mais non les taxes, l'essence, l'huile et le coût du changement de filtre.

GRATUIT!
Un guide Michelin vaut par personne et un carnet de coupons-cadeau pour Londres - à l'achèvement de votre forfait Europe avant le 30 avril 94.

Les prix sont par personne en dollars canadiens. Prix basé sur service en Classe Q pour départs en semaine entre le 1er avril et le 15 mai 1994 et comprend l'offre "Réservez tôt" de Tours Maison. Prix normal après le 31 mai 1994 : 949\$.

LES AGENCES DE VOYAGES THOMAS COOK SONT SITUÉES DANS LES MAGASINS EATON.

Galeries de la Capitale
627-5891
Place Ste-Foy
653-8253

Thomas Cook
SERVICE DE VOYAGE
CHEZ EATON

Les prix d'appels publics sont par personne en occupation double, à moins d'avis contraire, disponibles au moment d'aller sous presse. Ils peuvent varier selon les dates de départ et le type d'occupation choisi. Voir les conditions de la brochure du fournisseur. Permis du Québec.

Franchises disponibles: 848-9355

• PERMIS DU QUÉBEC • SIÈGES LIMITÉS • PRIX « À PARTIR DE » • PRIX VALIDES POUR CERTAINES DATES
• 1^{er} PRIX: 1 SEM., 2^e PRIX: 2 SEM. • PRIX EN BASE DOUBLE SAUF INDICATION CONTRAIRE

Le Sud et l'Europe à Super Prix!!!

FT-LAUDERDALE	À PARTIR DE 229	NAUSSAU	À PARTIR DU 387	NICE	À PARTIR DU 544	COISIÈRE 7 JOURS	588
PARIS	À PARTIR DU 494	BRUXELLES	À PARTIR DU 598	BEYROUTH VOL DIRECT	À PARTIR DU 949	N ^o 1 ANGLETERRE BERMUDES	588
ROME	À PARTIR DU 689	VANCOUVER	À PARTIR DU 454				

Vacances d'été 94 (juin, juillet, août)

IXTAPA	Vol: 458	MARGARITA	Vol: 458	MARTINIQUE	Vol: 458	P ^o PLATA	Vol: 458
Ixtapa Plaza	748	Margabella	698	L'écrin Bleu (déj.)	908	Condo Dominicain	588
Qualton Club	928	Solaris (tout incl.)	898	Anse Caritan (déj.)	1098	Dorado Naco	688
ACAPULCO	Vol: 458	ST-MARTIN	Vol: 458	VARADERO	Vol: 378	P ^o LA CRUZ	Vol: 458
Tropicano	638	Le Pirate	838	Tortuga	508	Doral Beach	638
El Presidente	728	Anse Margot (déj.)	1148	Tuxpan (3 repas)	788	Golden Rainbow	748

CHARLESBOURG 624-0555
RIMOUSKI 725-5454
STE-FOY 656-9811
BEAUPORT 660-7110
CHICOUTIMI 690-2840
CHARLEVOIX 439-5410
STE-MARIE DE BEAUCE 387-8881

FRANCHISES DISPONIBLES: (514) 848-9355

L'observation des cétacés gagne en popularité

Il faut approcher les baleines à pas feutrés

Les baleines sont farouches et prudentes. Il faut les approcher à pas feutrés, soutient Richard Sears.

par KEN BECKER
de la Presse canadienne

« Si vous étiez à une intersection et pouviez voir une voiture se ruer en votre direction, le conducteur faisant grincer dangereusement ses freins, avant de s'arrêter devant vous pour vous demander des informations, vous seriez probablement outré et refuseriez de collaborer », explique ce biologiste qui étudie les baleines du golfe Saint-Laurent.

« Par ailleurs, si une voiture s'approchait très lentement de vous et que le conducteur vous interrogeait, vous seriez très probablement heureux de le mettre

sur la bonne route. »

Si l'approche est intimidante, vous serez sur vos gardes.

Il en est de même avec les énormes mammifères qui attirent chaque année des centaines de milliers de touristes dans les eaux intérieures et côtières du Canada.

« Tout est dans l'approche », explique M. Sears. Celui-ci appartient au groupe Recherche sur les cétacés des îles Mingan. Les navires de recherche de cet organisme acceptent des passagers — au coût d'environ 200 \$ par jour — entre juin et octobre, pour participer à l'étude des baleines, au large de Sept-Îles.

« Si vous vous lancez en leur direction à toute vitesse, ces animaux seront effrayés et plongeront pour se protéger. »

Découvrir les baleines et les approcher sans les harasser ou

mettre leur vie en danger, tel est le défi que doivent relever des douzaines d'organismes de tourisme canadiens chargés de faire mieux connaître les plus grands mammifères du monde aux visiteurs.

Fini la chasse

« Si nous nous comportons de façon adéquate, nous remplacerons avec bonheur les baleiniers qui faisaient encore la chasse à la baleine dans ces eaux, au cours des années 60 », soutient Jim Borowman, propriétaire de deux navires chargés de faire connaître aux touristes les eaux du nord de l'île de Vancouver, riches en épaulards.

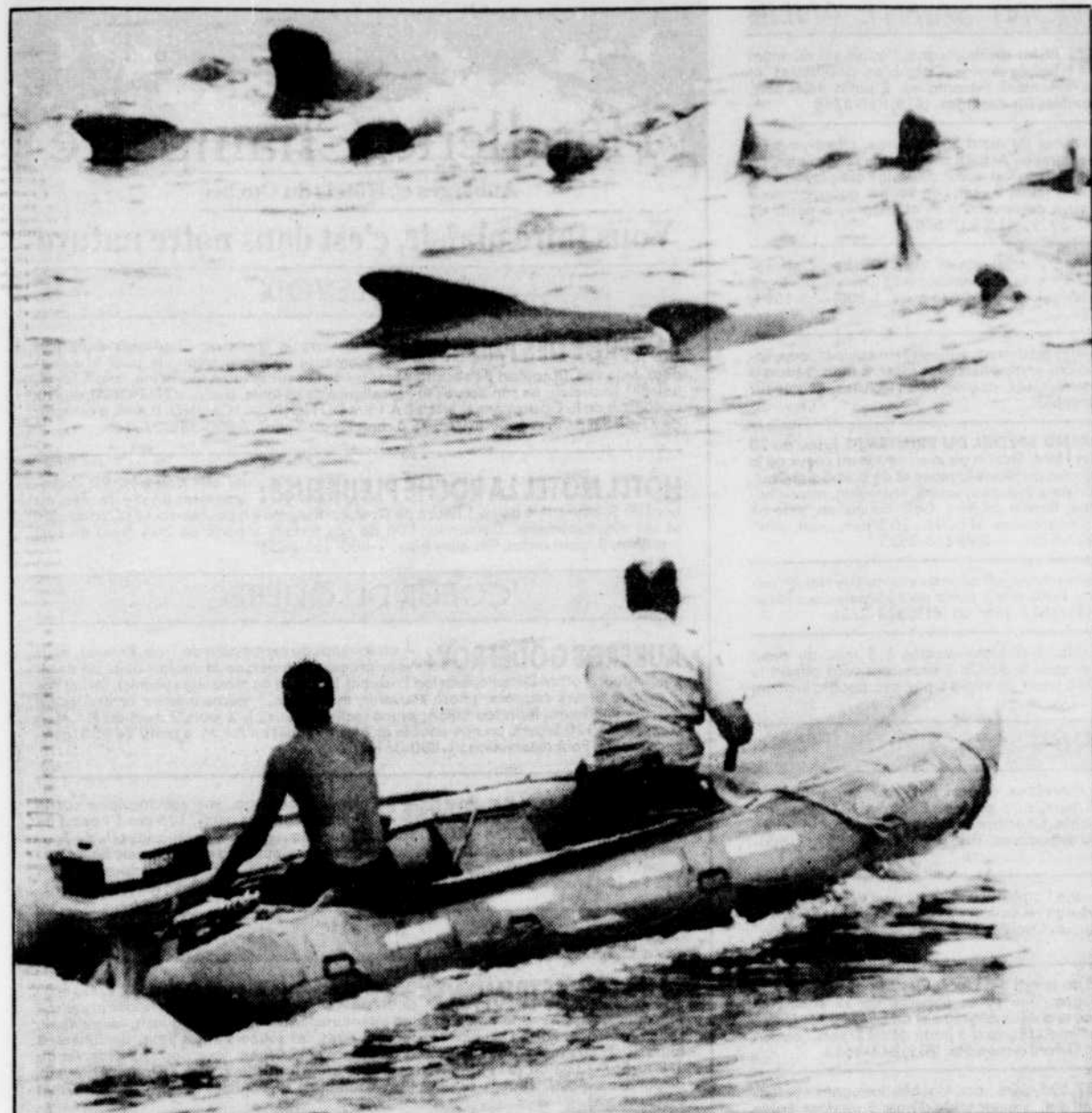
« Les épaulards ne semblent pas intimidés par notre présence. »

Dès le printemps et jusqu'à la fin de l'automne, les côtes, les

Où sont les baleines



(Infographie PC / LE SOLEIL)



Il est rare qu'on puisse approcher les baleines d'aussi près, mais plus l'embarcation utilisée est discrète, plus les chances sont bonnes.

baies et certains fleuves du Canada grouillent de ces animaux géants.

Les baleines grises quittent leurs quartiers d'hiver, au large du Mexique, pour migrer vers le Pacifique Nord en mars et avril, et séjourner au large des côtes de la Colombie-Britannique.

Le béluga et le cachalot arrivent dans les eaux de l'Arctique dès que la mer a été dégagée de sa gangue de glace.

En juin, la baleine bleue, l'animal le plus gros sur Terre, la baleine à bosse, le béluga, la baleine franche et le cachalot sillonnent les eaux autour des provinces de l'Atlantique et beaucoup batifolent dans l'estuaire du Saint-Laurent.

Le petit béluga, reconnaissable à sa robe blanche, habite le Saint-

Laurent et passe également l'été dans la baie d'Hudson, et s'aventure même dans le fleuve Churchill, au Manitoba.

Partout où il y a des baleines, il y a des voyagistes qui organisent des séjours en mer pour les admirer.

N'oubliez toutefois pas une chose, aucun de ces organisateurs ne peut vous garantir la vue des baleines, même si les séjours en mer sont souvent de quatre à six heures. La présence des baleines dépend de trop de facteurs pour être assurée. Il faut toutefois noter que les sorties sont souvent plus de 90 % réussies, en certains en-

droits, notamment dans le golfe Saint-Laurent.

Les personnes désireuses d'être mieux informées sur le centre de surveillance des îles Mingan peuvent appeler à 514-465-9176 ou, durant l'été, à 418-949-2845.

Augmentation des franchises pour les voyageurs

BRUXELLES (AFP) — Les franchises accordées aux voyageurs entrant dans l'Union européenne en provenance de pays tiers, ainsi que les limites des achats effectués dans des boutiques hors taxes par les touristes à l'intérieur de l'Union, ont augmenté le 1er avril, a annoncé la Commission européenne. Cette augmentation de 45 à 175 écus (un écu vaut 1,15 \$) du montant des achats autorisés hors du territoire communautaire pour les voyageurs y entrant avait été décidée en octobre dernier par le conseil des ministres de l'Économie et des Finances des Douze.



SUIVEZ LES TRACES DE VOS ANCÊTRES

LA FABULEUSE HISTOIRE D'UN ROYAUME
À Ville de La Baie
Départs les 9 et 10 juillet à partir de **144\$*/PERS.** occ. quad.

INCLUANT: Transport, 1 nuit, 1 déjeuner, guide accompagnateur, tour de ville, billet de spectacle. *Si réservé avant le 1er mai

Croisière ancêtres
New York
25 juin de Mtl
à partir de **238\$** occ. quad.

WILDWOOD
de Québec
le 19 juin
à partir de **424\$*/PERS.** occ. double

GOLF
1er au 8 mai de Mtl
Bavaro (République Dominicaine)
Avion + Hôtel + transport
2 repas/jours
Golf illimité à partir de **979\$50\$** occ. double

VOYAGE JANO
Les taxes sont incluses dans nos voyages
*Places limitées après le changement d'heure d'un permis du Québec
La nouvelle vague de voyage

CHARLESBOURG 624-JANO (5266) LEVIS 636-JANO (5266) SAINTE-FOY 653-JANO (5266) CHICOUTIMI 649-JANO (5266)

VOYAGES THOMAS COOK
VOUS INVITE À UNE SOIRÉE D'INFORMATION SUR LA **TURQUIE**
Restaurant chez EATON
Place Ste-Foy (2e étage)
14 avril 94 à 19h00
RSVP : 653-8253

en vedette
GRAND TOUR DE TURQUIE
en groupe accompagné
15 jours
Départ de Québec le 2 octobre 94

en collaboration avec
revatours
... un autre regard sur le Monde
Thomas Cook
Service de voyage
chez EATON
Galeries de la Capitale 627-5891 Place Ste-Foy 653-8253

La "Classe Tourbec" est de retour
VOL + VOITURE

PEUGEOT 106 diesel pour 22 jours kilométrage illimité + assurances avec vol pour **PARIS** aller-retour

819\$ PRIX PAR PERSONNE DE QUÉBEC

Ce prix comprend toutes les taxes, occupation double, départ le 6 mai et retour le 28 mai. Téléphonnez-nous pour plus d'information, pour d'autres dates. Selon disponibilité.

EXTRAS
Circuit vélo - Randonnées pédestres en Europe
Expéditions-monde - Circuit européen

vacances Tourbec
Pour l'Amour du Monde...
1178, av. Cartier, Québec (418) 522-2791

L'INDE Du 14 février au 10 mars 1995
Sous la direction du professeur Roland Sanjaçon
Accompagné par Mme Louise Roy **5869\$** Tx. incl., occ. double

LA CHINE Du 13 nov. au 2 déc. 1994 Occupation double
Accompagné par Mme Louise Roy **3576\$** Tx et frais de visa 150\$

LES BEAUTÉS DE L'ITALIE DU SUD Du 26 mai au 10 juin 1994
Accompagné par Mme Ghislaine Côté **2860\$** Tx incl. Occupation double

ISRAËL ET ROME Du 10 au 22 oct. 1994
Accompagné par un Père Rédemptoriste
SOIRÉE D'INFORMATION
Le mardi 10 mai 1994 à 19 h 30
Collège Mérici
R.S.V.P. 525-4585

ITALIE ET CÔTE D'AZUR Du 10 au 25 sept. 1994
Accompagné par madame Rose-Annette Ménard
Occupation double **2595\$** Tx. incl.

SOIRÉE D'INFORMATION
Mardi 26 avril à 19 h 30
Collège Mérici, local 200
R.S.V.P. : 525-4585

FRANCE et ANGLETERRE DE QUÉBEC Du 23 sept. au 8 oct. 1994
Accompagné par M. Robert Vézina
Occupation double **2399\$** Tx. incl.

GRÈCE ET TURQUIE Du 31 août au 16 sept. 94
Croisière 7 jours. Circuit classique accompagné par M. Abel Poirier.
Occupation double **2900\$** Tx. incl.

VOYAGE EN FRANCE
FAMILLES VEILLEUX Accompagné par M. Henri-Paul Veilleux, ex-président
Du 27 août au 7 sept. 1994 **1839\$** Tx incl. Occupation double

FAMILLES PLANTE Du 15 au 29 sept. 1994 **2265\$** Tx incl. Occupation double

SUISSE - FRANCE - ITALIE du 24 mai au 9 juin 1994 **3174\$** Tx. incl. occ. double Groupes accompagnés par Mme Louise Roy.

ALSACE - AUTRICHE du 16 juin au 3 juillet 1994 **3452\$** Tx. incl. occ. double

DISPONIBLES : TOUS LES PROGRAMMES DE TOURS CHANTELERG, TOURISME FRANÇAIS, VACANCES ESPRIT, REVATOURS, etc.

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
174 Grande Allée Ouest, Québec (Québec) G1R 2G9
Tel. (418) 525-4585 • Sans frais : 1 800-463-1598
Détenant des permis du Québec

36 SALON DU VOYAGE

Une présentation de **VOYAGES OPTIMUM INC.** 652-2400

PLACE de la CITE LE SOLEIL

Les Halles du Tourisme

Destination Monde
7 - 8 - 9 avril
PLACE DE LA CITE
(NIVEAU DES HALLES)
ENTRÉE ET STATIONNEMENT GRATUITS
18 KIOSQUES D'INFORMATION AVEC DES SPÉCIALISTES POUVANT RÉPONDRE À TOUTES VOS QUESTIONS

VOYAGES OPTIMUM INC. 652-2400

PLACE de la CITE LE SOLEIL

NOUVEAU CETTE ANNÉE
CONFÉRENCES AVEC DIAPOSITIVES COMMENTÉES

Jeu 7 12h30 ASSURANCES-VOYAGES
15h PORTUGAL ET MADÈRE
17h30 CROISIÈRES / BAHAMAS
19h THAÏLANDE

Vend 8 13h TUNISIE ET MAROC
15h CUBA
17h30 EUROPE DE L'EST
19h ESPAGNE / FLAMENCO

Samedi 9 11h LA VILLE LUMIÈRE - PARIS
12h30 L'OUËST CANADIEN
14h30 EMPIRE DE CHINE

Les autobus de Londres resteront rouges malgré la privatisation

LONDRES (AFP) — Les autobus de Londres garderont leur traditionnelle couleur rouge malgré la privatisation de la société chargée de leur gestion, a annoncé à Londres le secrétaire d'Etat aux Transports Steven Norris.

London Buses Limited est privatisée filiale par filiale depuis le 1er avril, et des craintes avaient été exprimées sur les intentions des futurs propriétaires des compagnies quant à la couleur de leurs autobus.

Mais M. Norris a affirmé qu'il avait obtenu que « le traditionnel bus rouge continue de rouler dans les rues de Londres ».

Le contrat de vente aux compagnies privées comprendra ainsi une clause obligeant les propriétaires des bus « dans le centre de Londres » à garder cette couleur « afin de sauvegarder leur caractère traditionnel ».

« Je reconnais la popularité du traditionnel autobus rouge londonien. C'est un motif de fierté pour les Londoniens, un signe distinctif de Londres et une attraction pour les touristes », a estimé M. Norris.

Cependant, sur les 3700 autobus gérés par London Buses Limited, 500 seulement roulent dans le centre de Londres. Et l'obligation instituée par le gouvernement ne concerne pas les 1100 autobus gérés par les 21 compagnies indépendantes déjà existantes.

Un dollar canadien vaut en:

Allemagne	1,22	(mark)	Hong Kong	5,42	(dollar)
Angleterre	0,49	(l. sterling)	Italie	1178,18	(lire)
Australie	1,01	(dollar)	Japon	74,59	(yen)
Autriche	8,54	(schilling)	Mexique	2,31	(n. peso)
Barbades	1,45	(dollar)	Norvège	5,29	(couronne)
Belgique	25,00	(franc)	Pays-Bas	1,37	(florin)
Caribes	1,95	(dollar)	Portugal	117,23	(escudo)
Danemark	4,76	(couronne)	Rép. domin.	8,35	(peso)
Espagne	98,22	(peseta)	Suède	5,66	(couronne)
Etats-Unis	0,7233	(dollar)	Suisse	1,03	(franc)
Finlande	3,95	(mark)	Venezuela	75,34	(bolivar)
France	4,17	(franc)			
Grèce	172,69	(drachme)			

Taux pour achat au détail pour le consommateur fournis mercredi dernier par la Banque du Canada. A titre indicatif seulement. Ces cotations fluctuent constamment au cours d'une journée ainsi que d'une journée à l'autre. Elles sont approximatives et sujettes à changement sans préavis.

Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETS



Le Bas-Saint-Laurent
Là où vous aimerez revenir

AUBERGE LA GOURMANDIÈRE: Un beau printemps, une belle gastronomie, une belle escapade. Forfaits Fête des mères (7 mai), Été 94. Chalet, cabines-cuisinettes, motels, piscine, pédalo, tennis. Rés.: 859-2323

POHÉNÉGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR: Pour vivre un printemps tout en douceur, offrez-vous notre spécial "Bien-être printemps" incluant: hébergement, repas, massage, bain relaxant, enveloppement d'algues, pressothérapie. Sur semaine seulement, du 14 mars au 22 juin (2 nuits/3 jours/259\$/pers. occ. double) Tél.: 1-800-463-1364

CHARLEVOIX

AUBERGE BEAUSÉJOUR: À St-Joseph-de-la-Rive. Pour joindre l'utile à l'agréable avec le forfait "réunion", avoir la paix avec le forfait "détente" ou encore pourquoi pas le forfait "observation d'oiseaux et de nature" du 27 au 29 mai 1994. Informez-vous! 1-800-265-2895.

AUBERGE BISTRO DOUCEURS BELGES: Le raffinement des bières belges, une maison chaleureuse et des chambres intimes: des plats typiques, sains et savoureux, copieux déjeuner inclus. Situé à 2 minutes du Casino. Nous avons sur place les billets réservés pour: Les jardins aux "Quatre Vents" - Croisieres. Nous réservons votre parcours de golf pour vous. Forfait: 10% de rabais valide jusqu'au 23 juin 94. Réservez tôt. Attention toute particulière pour séjours amoureux ou anniversaire. Face au fleuve. 68, rue Principale, Pointe-au-Pic, (418) 665-4622.

AUBERGE DE LA MISCOUTINE: De nombreux forfaits récréo-touristiques et gastronomiques vous sont offerts. Table d'hôte de traditions bretonne et charlevoisienne. Hébergement alliant calme et confort face aux Hautes-Gorges. 66 \$ pour 2 pers. incluant petit déjeuner. Motoneige, raquette, ski de fond, équitation, pêche blanche, traineau à chiens. 62, rang 2, route Notre-Dame-des-Monts, Ste-Agnès (Charlevoix). Réservations (418) 439-4820.

L'AUBERGE DES PEUPLIERS: Une ambiance chaleureuse, une cuisine des plus raffinées dans un décor enchanteur. P.A.M. à partir de 71 \$/pers./jour en occ. double, incluant le petit déjeuner et les pourboires. Billet de ski en vente à l'auberge pour le mont Grand Fond ou le Massif. Tél.: 681-6657 (Québec) ou Cap-a-l'Aigle à 1-800-263-4423.

AUBERGE DES 3 CANARDS: Vue exceptionnelle sur le Saint-Laurent. 44 chambres dont certaines avec tourbillon et foyer. Lauréat de plusieurs prix de gastronomie. P.A.M. à partir de 72,50\$/pers./jour en occ. double. Ski au Massif et à Grand Fond. Location de chalets disponible. Pour rés.: 1-800-461-3761, fax: (418) 665-4727.

AUBERGE LA GRANDE MAISON: Prix de l'entreprise de l'année (CCCO, 1993). À Baie-St-Paul, au centre des activités artistiques, culturelles et naturelles... Laissez-vous guider, vous envelopper, vous émerveiller. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ce qu'il faut. Robert et Fanny vous attendent au 160, rue St-Jean-Baptiste, (418) 435-5575, 1-800-361-5575.

AUBERGE LA PETITE MARMITE: En bordure du majestueux St-Laurent. Activités de plein air et joies hivernales. Grande salle à manger. Table d'hôte à partir de 18,50 \$ et à la carte. Plan europ. de 30 \$ à 40 \$/pers./jour, P.A.M. de 60 \$ à 65 \$/pers./jour, taxes incluses. 63, Principale, Pie-au-Pic, C.P. 249, G0T1M0, (418) 665-3583.

AUBERGE LA PETITE PLAISANCE: Venez goûter à tous les luxes de l'essentiel dans une demeure où la vie s'harmonise au rythme des saisons. C'est une grande Plaisance pour le cœur et le palais, une invitation à la quiétude et à la gourmandise! "Special Relâche et Forfait ski". P.A.M.: 57,50\$/pers./jour, occ. double. Cap-a-l'Aigle, (418) 665-2653.

AUBERGE LAROCHELLE: Une grande demeure victorienne où le cœur vous reçoit. 11 chambres romantiques avec salle de bain privée, bain tourbillon ou foyer, de 37,50 \$ à 62,50 \$/pers., occ. double, copieux déjeuner inclus. Situé à 2 minutes du Casino. Nous avons sur place les billets réservés pour: Les jardins aux "Quatre Vents" - Croisieres. Nous réservons votre parcours de golf pour vous. Forfait: 10% de rabais valide jusqu'au 23 juin 94. Réservez tôt. Attention toute particulière pour séjours amoureux ou anniversaire. Face au fleuve. 68, rue Principale, Pointe-au-Pic, (418) 665-4622.

AUBERGE LE CORMORAN: Baie-Saint-Paul, vous recherchez la tranquillité? Site unique au bord du fleuve, laissez-vous charmer par cette beauté de la nature, lever de soleil magnifique, soirées au foyer, musique douce, aménagement personnalisé. Vous désirez fêter un anniversaire dans l'intimité? Vous avez tout ce qu'il faut à notre petit havre de paix où vous attendent Thérèse, Jean-Cloude et Daniel pour vous guider. Ch. spacieuses, plusieurs avec bain mousser. A partir de 30\$/pers., occ. dble, 3 choix de déjeuner à volonté inclus. (418) 435-6030.

AUBERGE LES SOURCES: VOISIN DU CASINO! Vous cherchez une façon peu dispendieuse de vous accorder repos et détente dans un décor chaleureux? SPECIAL DU MOIS DE MAI: 65 \$ PAR PERS., EN OCCUPATION DOUBLE, INCLUANT COUCHER, DÉJEUNER, SOUPER, TAXES ET SERVICE. 8, rue des Pins, Pointe-au-Pic, (418) 665-6952, fax: 665-3802.

CHALET DU GÉNÉVRIER: 16 chalets, 2 chambres, cuisine et foyer. Prix à partir de 55 \$/jour ou semaine, pour 4 personnes. Activités estivales: animation sur place, programmation d'activités familiales à partir du 24 juin, croisières aux baleines et Hautes-Gorges, golf (9 trous). Restaurant familial sur place. 1175, boul. Mgr-de-Laval, Baie-St-Paul, G0A1B0, (418) 435-6520.

LA LUCIOLE (ST-IRÉNÉE): Petite auberge sympathique et chaleureuse sise en bordure du fleuve d'où s'échappe une magnifique plage de sable fin. Havre de tranquillité où la détente et le retour aux sources et aux vraies valeurs sont au rendez-vous. 50 \$ par couple par jour incluant un copieux petit déjeuner. Ouverte à l'année. Rés.: (418) 452-8283.

LA MAISON FRIZZI (B & B): Maison autrichienne aux chambres luxueuses, salon, foyer, déjeuners variés, thé et gâteries en fin d'après-midi. À 30 min. du Massif, à 15 min. du mont Grand Fond, accès aux circuits de motoneiges, patins, etc. Tarifs: 45 \$ et 55 \$ pour 2 pers. Pointe-au-Pic, (418) 665-4668.

LES STUDIOS DU DOMAINE: Pour vos vacances d'hiver, profitez de ces petits appartements complètement équipés, logeant jusqu'à 5 personnes et offrant vue sur le fleuve. Situés au cœur d'un réseau de centres de sports d'hiver. Entre 45 \$ et 80 \$ par jour, par studio. Domaine Forget, St-Irénée. Tél.: (418) 452-3535.

LOCATION TOURISTIQUE: Du chalet en montagne à la villa de luxe, plus de 40 résidences et chalets entièrement meublés, à des prix variables. Pour un séjour économique et de qualité, n'hésitez pas à communiquer avec nous; tarifs semaine et fin de semaine. Les Immeubles Charlevoix Courtiers, (418) 435-6868.

LOCATION CHEZ JACK ENR.: Chalets-condos neufs entièrement équipés, à 15 minutes du Manoir Richelieu, à proximité des lacs à truites, sentiers de vélo de montagne. Site reposant, tout cela à prix modique. Réservation: M. Jacques Dossyha, (418) 665-2035.

CHAUDIÈRE-APPALACHES

AUBERGE LA MARGUERITE: ★★ Au cœur de l'Islet-sur-mer, endroit de rêve. Salon avecâtre, 6 chambres. À moins d'une heure de Québec, Rivière-Sud Est. A partir de 32 \$/pers., occ. double, petit déjeuner-brunch inclus. Non-fumeur (418) 247-5454.

AUBERGE DES GLACIS: St-Eugène-de-l'Islet, à 1 h. de Québec, venez savourer la nature, la calme et une table savoureuse de fine cuisine française. P.A.M. à partir de 56,75\$/pers./jour, occ. double. Cabane à sucre, voiture à cheval. Inf.: (418) 247-7486.

AUBERGE LES ETCHÉMINES: À Lac-Étchemin, voisin du mont Orignal, "RELAIS-SANTÉ" avec service de massothérapie, pour les amoureux de la nature et de la gastronomie. FORFAIT SKI DE PRINTEMPS POUR PAQUES: 42\$/pers. en occ. double (sur semaine) incluant: 1 coucher, 1 déjeuner, 1 billet de ski. (418) 625-3456.

CÔTE-DE-BEAUPRÉ / MONT SAINTE-ANNE

À L'AVENTURE MONT-STE-ANNE: Bistrot de montagne, l'après-ski du mont confortables. Forfait 2 nuits, 1 souper, 2 jours remontées mécaniques, 2 petits déjeuners, 139 \$/personne, occ. double. Autres forfaits disponibles sur demande. (418) 827-5748

AUBERGE LA CAMARINE: À cinq minutes du mont Sainte-Anne, offrez-vous un séjour mémorable. Accueil chaleureux, service attentif, table réputée, 31 chambres grand confort avec lit "queen" et duvet, plusieurs avec foyer. Forfait "EVASION", offre exceptionnelle comprenant 3 jours, 2 nuits, un souper gourmet, deux grands déjeuners, les pourboires et le service privé de navette à la montagne, à partir de 169 \$/pers. occ. double. Réservations: 1-800-567-3939, (418) 827-5703.

CHALET HOBEC, MONT-STE-ANNE: À 20 min du Vieux-Québec. Golf, vélo, équitation, etc. Chalets privés, 2 chambres, entièrement équipés. A partir de 130\$/week-end, 280\$/5 nuits. 1-800-463-1594, soir: (418) 827-3767. De Québec: (418) 827-3797.

CONDOS ALPINS: Mont-Ste-Anne. Condos modernes, entièrement équipés, avec frigo, cuisinière, four micro-ondes; tous avec foyer. 2 nuits/2 jours à partir de 22 \$/pers./nuît, occ. quad. ou 44 \$/pers./nuît, occ. double, taxes incluses. Rabais sur billets de ski. Tél.: (418) 872-5594. Le confort abordable!

DOMAINE VAL-DES-NEIGES: GRAND SPECIAL DU PRINTEMPS jusqu'au 20 juin 1994. Station plein air située au cœur de la nature et des activités sportives, seulement 30 minutes du Vieux-Québec et de Baie-Saint-Paul, vous offre son forfait **mise en forme**: piscine intérieure, Nautilus, sauna, tourbillon, massothérapie, billard, badminton, tennis, vert de pratique, terrain de jeux. Golf, équitation, vélo de montagne, sentiers pédestres, parapente, tours d'hélicoptère. SPECIAL: 25 \$/pers./nuît, minimum 2 personnes/2 nuits. Réservations: (418) 827-5721 - 1-800-463-2625.

LE PETIT SÉJOUR: À 10 min. du mont Sainte-Anne, offrez-vous une nuit de repos dans un endroit chaleureux. Petits prix à partir de 25 \$/pers., occ. double, 1 coucher, 1 petit déjeuner (+ taxes). Rés.: 1 (418) 824-3654 ou (418) 823-2736.

MOTEL DEBLOIS: Le rendez-vous des skieurs et motoneigistes à 5 min. du mont Sainte-Anne. Motels et condos de 1 à 3 chambres vous offrent le meilleur rapport qualité-prix du secteur. Forfait ski à partir de 49,95 \$ p.p. occ. double incluant hébergement et billet de ski. (418) 827-3693

ESTRIE

AUBERGE DU PARC ORFORD: 45 chambres à proximité du mont Orford. 47\$/pers. occ. double. Chambre - Déjeuner - Souper. SAMEDI LE 16 AVRIL: 55\$/pers. occ. double. Chambre - Déjeuner - Souper et soirée HAWAÏENNE. Forfaits Golf et Forfaits de groupes disponibles. Tél.: 1 (819) 843-8887, 1-800-567-3475

AUBERGE DU GRAND LAC: Venez vivre l'ambiance et l'après-ski de Magog dans une auberge récente et très confortable. Chambres à partir de 59 \$ à 89 \$ pour 2 pers., petit déjeuner inclus. Choix de forfaits: "Ski" - "Bonne table" - "Spectacle". 1-800-267-4039.

AUBERGE GEORGEVILLE: "Comme au temps des calèches..." Dans le silence de la campagne, une petite auberge de 12 chambres (dont 8 avec salle de bain privée). Un feu de bois, une équipe sympa et de bons "p'tits plats" vous y attendent. (Lauréat d'un Mérite de la restauration). Forfaits à partir de 60\$/pers./jour en occ. double incluant déjeuner et souper. Forfait ski Orford disponible. (819) 843-8683.

LA PETITE AUBERGE: Spécial forfait, 37,50\$/pers., occ. double, incluant hébergement, 1 nuit, petit déj., souper table d'hôte 5 services. Salon avec foyer, 2 salles à manger. Mario Trudel au piano-bar, danse, bain sauna. (514) 534-2707

L'AUBERGE L'ENTRE 2 CÔTES: Jusqu'au 31 mai 1994, vos hôtes vous HEBERGERONT GRATUITEMENT du dimanche au jeudi (cette offre est conditionnelle à un souper et un déjeuner à vos frais). Pour information: (819) 843-6824

LE BOURG MONT-ORFORD: Au pied du mont Orford, condos entièrement équipés avec foyer, 75\$/jour en occ. double ou 300\$/semaine, taxes en sus. Restaurant sur place Le Grilladin. Aut. 10, sortie 115 nord. (819) 843-6657.

CENTRE DE LOCATION MAGOG-ORFORD: Pour Condominium-Estrimont, Condos sur le lac, Le Jardin des Sables, Le Chêvre, L'Intervall, Le Château du Lac, Villas des Sables. Sur des sites enchanteurs, 200 chalets-condos, villas et app. Condos 1, 2, 3 et 4 chambres tous équipés. Location fin de semaine, mois et saison. Rés.: (819) 843-0291, bur.: 2764. Ch. du Parc Orford.

CONDOTELS ORFORD: À Magog, face au lac Menphrémagog, 5 min. à pied du centre-ville. Condos style moderne, 1 à 2 chambres, foyer, lave-vaisselle, micro-ondes, télé couleur, balcon privé. Vue sur le lac ou sur le mont Orford. Location jour, sem., mois, saison. Piscine intérieure. 1 (819) 847-2514

GASPÉSIE

LE GÎTE DU RUISSEAU À SEM: Du soleil levant au soleil couchant, "Laissez-vous agrandir le dedans par le majestueux St-Laurent". Venez goûter au confort douillet de nos chambres donnant sur la mer. Copieux déjeuner inclus, site exceptionnel, grève privée. Situé à Les Méchins, entre Matane et Ste-Anne-des-Monts. 45\$/occ. double, 40\$/occ. simple, taxes en sus. (418) 729-3484

LES PETITES MAISONS DU PARC: Un hébergement au Parc Forillon, près de Gaspé et Percé en chalets tout équipés. Vue unique sur la mer, plage, calme, repos et intimité (un coin de paradis). (418) 892-5873.

MÉTIS-SUR-MER: Les grandes maisons d'été de Métis, 100 ans d'histoire à découvrir. Maisons de 4 à 6 chambres. Prix: 500 \$ à 1000 \$/semaine incluant: électricité, bois, vaisselle, literie. Du 29 mai au 1er octobre. Groupe Rio, tél.: 1-800-463-7468.

ÎLE D'ORLÉANS

AUBERGE LA GOÉLICHE: Admirez le St-Laurent au printemps. Terrasse vitrée donnant sur le fleuve. Spécial avril, en semaine, à partir de 55\$/pers./jour, incluant chambre, souper, déjeuner. Forfaits Fête des mères, Affaires, Massothérapie. Chalet disponible à la semaine, 22, chemin du Quai, Sainte-Petronille, I.O., (418) 828-2248.

LAC MÉGANTIC

L'EAU BERGE: Profitez d'un séjour au bord du lac Mégantic et d'une journée inoubliable de ski à Sugarloaf (Maine), 112,50\$/pers., occ. double. Le forfait comprend: 1 billet de remontée, 2 nuits, 2 déj. américains et 1 souper à notre table d'hôte l'Aubergine. Visa et MasterCard acceptées. Rés.: 1 (819) 583-1340. On vous attend!

LAURENTIDES

AUBERGE GAUDET: St-Donat. Forfaits 2 nuits, 2 jours, 48 \$/jour/pers. incl.: souper, coucher, déj., chambre standard. Chambre confort plus - prix sur demande. Ski alpin, prix journée, sentier motoneige, pêche blanche, ski de fond, patin. Rés. tél. et fax: 1 (819) 424-2714.

DOMAINE STE-AGATHE - CHALETS SUISSES: Mini-Vacances. Anniversaires soirs. Voyages de noces. Luxueux CHALETS SUISSES en montagne. Foyer de pierre, toit cathédrale, cuisine équipée. Nouveau: PISCINES PRIVÉES INTÉRIEURES ou bains tourbillon SPA doubles privés ou suites de luxe dans l'intimité de votre chalet. 2, 3 ou 5 jours. Spécial week-end. Confort 5 fleurs de lys. 1 (819) 326-5836.

HÔTEL SPA EXCELSIOR: Spécial promotion. Centre de villégiature 5 fleurs de lys. figne, sauna, salle d'exercice, ski à 2 min. Faites le plein d'énergie au luxueux spa: massages, bain flottant, enveloppements aux algues, argile, bains de boue. Spécial complexe rustique: 25 \$/pers. sans repas. Cure anti-stress et dorlotage. Rabais avec cette annonce - à partir de 40 \$ p.p., occ. double, déjeuner complet ou 57,50 \$ déjeuner et souper gastronomique français disponible. 1-800-363-2483

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA): Forfait santé avec ou sans hébergement. Un endroit paisible pour des vacances relaxantes. Soins incluant hydromassage, pressothérapie, massage, env. aux algues, etc. Prix spécial 1/2 journée: 100 \$. Certificats-cadeaux disp. (819) 324-0404, 1-800-361-6180

Hôtellerie Champêtre

Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature
CHARLEVOIX

AUBERGE DES FALAISES: Venez vivre la féerie de Charlevoix dans une prestigieuse auberge, reconnue pour la splendeur de la vue, le confort de ses chambres ou de ses suites (bain tourbillon, salon, foyer, balcon), la chaleur de son accueil et l'excellence de sa table. Lauréat NATIONAL du Prix québécois de la Gastronomie! SITUÉE A 1 KM DU NOUVEAU CASINO, P.A.M. à compter de 77,50 \$ p.p., occ. double (97,50 \$ à compter du 3 juin). 1-800-386-3731

HÔTEL MOTEL LA ROCHE PLEUREUSE: Île aux Coudres. 90 chambres dans un site de rêve, au bord du St-Laurent, à peine 1 heure de Québec. Renommée pour son accueil, sa cuisine et ses divertissements. Demandez l'un de nos forfaits à partir de 70 \$ (taxe en sus) p.p./jour, 3 repas inclus. Tél. sans frais: 1-800-463-6855.

COEUR DU QUÉBEC

AUBERGE GODEFROY: À six minutes du centre-ville de Trois-Rivières, nous enchantent. Forfait Détente/Evasion (incluant 1 session de massage suédois), forfait Romantique (fleurs coupées, photo souvenir, mousses...), accès à notre centre sportif (piscine intérieure, bain tourbillon, sauna, salle de jeux...). 3 jours/2 nuits en P.A.M. à compter de 170 \$/pers. en occ. double et 2 jours/1 nuit en P.A.M. à partir de 85 \$/pers. occ. double. Pour réservation: 1-800-361-1620.

AUBERGE LAC-ST-PIERRE: Splendide auberge, vue spectaculaire sur le Québec. Confort 5 lys, fine cuisine réputée. Lauréat régionale des grands prix du Tourisme 1992: accueil et gastronomie. 30 chambres luxueuses, la majorité avec bain tourbillon. Forfait PAM (serv. incl.) de 80 \$ à 109 \$/pers./nuît, occ. double, deux nuits de 152 \$ à 204 \$/pers. occ. double. Aussi forfait incl. massothérapie. Rés.: (819) 377-5971

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT: Grande classe, face au mont Orford, 82 suites spacieuses avec foyer, pouvant accommoder jusqu'à 4 personnes. Cuisine renommée, piscine intérieure, bain tourbillon, squash, racquetball, salle d'exercice. Forfait ski alpin incluant 2 nuits, les soupers et les petits déjeuners, 2 jours de ski au mont Orford et les frais de service, 212 \$/pers. (occ. double). Réservez au 1-800-567-7320 ou (819) 843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles. Aussi, chalets-condos (2-3 chambres) disponibles à partir de 75\$/nuît (taxes en sus).

CHÉRIBOURG: Centre de villégiature de grande renommée, situé au pied du mont Orford, offrant des activités 4 saisons, bistro bar, SPA, accès au complexe sportif, piscine intérieure, bain tourbillon, squash, racquetball, "LEVESQUE & TURCOTTE". 1er juillet au 6 août 1994, 78\$/pers. occ. double, incluant: 1 souper-buffet, 1 billet de théâtre, l'hébergement et 1 petit déjeuner. (Tarif groupe disponible). Forfait "CHÉRI" sur semaine (jusqu'au 15 mai 1994), incluant 1 souper 4 services, l'hébergement et 1 petit déjeuner, à 54 \$/pers. occ. double. Réservation: 1-800-567-6132, autoroute 10, sortie 118 vers le mont Orford.

MANOIR DES SABLES: Venez refaire le plein d'énergie et succomber à la fièvre du printemps sur notre immense domaine face au mont Orford. Spécial d'été, rabais de 10% sur nos forfaits Clinique Santé, min. 2 nuits, du dimanche au jeudi. Profitez de la détente de 4% sur séjours de 2 nuits et plus. Tél.: 1-800-567-3514. Aut. 10, sortie 118 à Orford.

GASPÉSIE

HÔTEL-MOTEL BAIE BLEUE: en bord de mer à Carleton. Joyau de la Gaspésie, accueil, gastronomie et confort. Forfaits adaptés en toutes saisons: Motoneige, Réunion d'affaires et Voyageurs, Noël d'Anton acadien en oct., Vacances +, à partir de 57,25 \$. Accès facile. Sans frais: 1-800-463-9099.

LANAUDIÈRE

AUBERGE DE LA MONTAGNE COUPÉE: Pour les amoureux de la gastronomie. Auberge de grand confort avec vue panoramique sur les Laurentides et la Vallée du St-Laurent (4 belvédères), accès à plus de 85 km de pistes de ski de fond entretenues, la célèbre école de ski de fond, 6 km de sentiers de marche, patinoire éclairée, piscine int., saunas, salle de jeux et billard. 50 chambres luxueuses dont 12 avec bain tourbillon double et foyer. Excursion en traineau à chiens, (massothérapie disponible). Forfait PAM à partir de 72 \$/pers./jour/occ. double. À St-Jean-de-Matha (1 h de Mt), rés. 1-800-363-8614.

AUBERGE SUR LA FALAISE: "Gagnant régional de la Gastronomie en 1992 et 1994". Site enchanteur sur le haut d'une falaise, avec vue sur le lac. 24 chambres luxueuses, à partir de 90 \$/jour, p.p., occ. double, incluant déjeuner et souper. Piscine intérieure, sauna, massothérapie, ski de fond, raquette, promenade en carrosse. Nouveau: bain thérapeutique. 1-800-363-1758, (514) 883-2269. À St-Alphonse, à 1 heure de Montréal. A un être cher, offrez un certificat-cadeau.

LAURENTIDES

HÔTEL LA SAPINIÈRE: (Laurentides ou nord de Montréal) - Lac - 1 heure de Mt - 70 chambres - cuisine raffinée - prestigieuse cave à vin - sports de saison - FORFAITS SUR SEMAINE ET FIN DE SEMAINE - TEL.: 800-567-6635 ou 819-322-2020 - FAX: 819-322-6510 - 1244, chemin La Sapinière, Val-David (Québec) J0T2N0.

MANOIR ST-SAUVEUR: À 45 minutes de Montréal, dans le village de Saint-Sauveur, 225 chambres ou condos luxueux, centre sportif, piscine intérieure, SPA. Forfait ski incluant: la chambre et 4 montagnes ou choix: monts Tremblant, St-Sauveur, mont Blanc, mont Olympia, spécial à 49 \$ par personne (valide jusqu'au 30 avril 94) en occupation double (10 \$ sup. pour mont Tremblant). Sortie 60, autoroute des Laurentides. Montréal: 227-1811, ext.: 1-800-361-0505.

SAGUENAY - LAC-ST-JEAN

AUBERGE DES 21 (SPA): Ville de La Boie. Centre de Santé-Beauté: forfaits d'une journée ou plus. Qui n'a pas rêvé d'une journée consacrée à la détente, la relaxation et aux soins du corps? Boie sur Mer vous offre un séjour amoureux dans un décor et une ambiance qui sauront vous faire rêver. Comprend le coucher, 3 repas, les pourboires et 6 (six) soins de Santé-Beauté. 459 \$/2 pers., taxes en sus. Aussi disponibles, forfaits Affaires. 1-800-363-7298.



Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleures auberges et hôtels de villégiature au Québec.

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLEMARKETING au 647-3376-7-8 ou sans frais, au 1 (800) 463-4828.

Un Salon vacances et loisirs d'été à Québec

QUÉBEC — Une nouveauté cette année à Québec, la tenue du Salon vacances et loisirs d'été de Québec, du 13 au 15 mai, au PEPS de l'université Laval.

par CLAUDE VAILLANCOURT
LE SOLEIL

À Montréal, on en est cette semaine à la quatrième présentation au Palais des Congrès.

Ce salon est l'initiative de Promexpo, l'organisation qui a engendré le Salon national de l'habitation de Montréal, le Salon de l'aménagement extérieur, le Salon international tourisme voyages, le Super salon sports et plein air et le Salon de l'habitation. Environ 6 millions de visiteurs pendant toutes ces années.

Cette nouvelle exposition, essentiellement axée sur les produits québécois, mettra en évidence la région du Saguenay-Lac-Saint-Jean. Les autres régions viendront à tour de rôle. Quatorze autres régions touristiques auront des stands sur place, l'Abitibi-Témiscamingue, le Grand Nord québécois et Laval n'ayant pas encore confirmé leur participation.

On fera aussi quelques clin d'oeil sur la France, les États-Unis et les provinces maritimes. Vacances Air Transat, Caribe Sol, Nouvelles Frontières et Royal seront aussi présents.

Après l'inauguration du tunnel sous la Manche

Service de trains entre Paris et Londres cet été

Inauguré le 8 mai prochain, le tunnel sous la Manche permettra, quelques mois plus tard, la mise en place d'une liaison ferroviaire entre l'Europe du continent et la Grande-Bretagne.

par CLAUDE VAILLANCOURT
LE SOLEIL

La date de mise en service de l'Eurostar (360 km/h), géré conjointement par les chemins de fer britanniques, français et belges, n'a pas encore été annoncée mais on s'attend à un lancement pour cet été.

La reine Elizabeth II et le président François Mitterrand présideront les cérémonies d'inauguration du tunnel le 6 mai. Les terminaux sont situés à Folkestone et Calais.

Pour le service des automobiles, le voyage Calais-Folkestone durera 35 minutes; quant au pas-

sage des autoroutes françaises aux autoroutes anglaises, il prendra un peu plus d'une heure. Les terminaux comportent des restaurants et des boutiques franches de douane. Pour les deux pays, les formalités de douane et de passeport s'effectuent en même temps.

Les prix sont établis par voiture, quel que soit le nombre de passagers. Un aller-retour standard va de 1900 francs français (444 \$) en novembre-décembre à 2800 francs français (626 \$), le vendredi ou le samedi, en juillet-août.

«Le Shuttle», le service de trains pour voitures, sera en opération tout au long de l'année, 24 heures sur 24, et jusqu'à quatre fois par jour. Le tunnel, long de 50

km, descend de 25 à 45 mètres sous le fond de la mer.

Le train

Le service ferroviaire, le «Trans Manche Super Trains» permettra de relier Londres à Paris en trois heures alors que Bruxelles sera distante de trois heures et quart de la capitale britannique.

La longueur de chaque train est d'un quart de mille (394 mètres) et chacun comporte deux wagons-restaurants, des installations pour handicapés et pour changer les bébés ainsi que des téléphones reliés aux trois pays concernés.

Les voyageurs arriveront au cœur de Londres, au nouveau terminus international de Waterloo.

Selon M. Jim Rowe, des services ferroviaires britanniques, les

trains InterCity seront, dès octobre, reliés au terminus international de Waterloo en direction des autres grandes villes britanniques telles que Edimbourg, York, Manchester et Birmingham.

À la fin de 1995, des services quotidiens seront assurés vers ces destinations et bien d'autres directement depuis Paris et Bruxelles. Ainsi, des trains-couchettes quitteront Amsterdam, Dortmund, Frankfurt ou Paris et se rendront directement à Cardiff (la capitale du pays de Galles), Bristol, Glasgow et Londres. Vers la fin de cette année, la gare Ashford International, dans le Kent, inaugurera le premier arrêt en Angleterre pour les voyageurs sous la Manche.

Le service de trains Eurostar est complètement indépendant du service de navettes qui transporte les véhicules.



Les étapes sympathiques

HÔTELS - PETITES AUBERGES - MOTELS - CONDOS - CHALETs



MAURICIE / TROIS-RIVIÈRES

AUBERGE LE BÔME : ***Village Grandes Piles. Vous accueillez dans sa demeure ancestrale qui surplombe la St-Maurice, vous offre une cuisine européenne avec gibier, 10 chambres décorées différemment dont certaines avec bain tourbillon. Aussi foyer, salon, SPA, sauna. À proximité: Village Émilie, Village des Bûcherons, rampe de mise à l'eau, tennis, etc. Forfaits disponibles à partir de 55 \$/pers. occ. double, incluant chambre, table d'hôte et petit déjeuner. (819) 538-2805

AUBERGE LE FLORES : Séjours tranquillité-bien-être à la campagne. Tous forfaits pour 2 pers. (incluant souper, coucher, petit déjeuner): forfait Côté: 129 \$; forfait Fin de semaine, 184 \$; forfait Loisirs-détente, 199 \$; forfait Émilie, 135 \$; forfait Croisière, 143 \$; forfait Golf, 159 \$; forfait Théâtre, 163 \$; taxes et service en sus. Res.: (819) 538-9340

MONTREAL

AUBERGE D'APPARTEMENTS TERRASSE ROYAL : 5225, côte des Neiges, Montréal. Pres. de l'Université de Montréal, Oratoire St-Joseph et de la sortie de métro Côte-des-Neiges. Avec cuisinette disponible. Tarif au jour, sem. et mois. Res. sans frais. (514) 342-2512 ou tél.: (514) 739-6391

HÔTEL DES GOUVERNEURS - ÎLE CHARRON : Soyez différents! Logez centre-ville de Montréal! LAISSEZ-VOUS TENTER PAR UNE PETITE FOLIE: 69 \$ comprenant chambre luxueuse pour deux personnes (1 nuit), deux petits déjeuners complets à la Verrière et le service (taxes en sus). Valable du vendredi au dimanche jusqu'au 30 avril 1994. Réservez au 1-514-651-6510 ou au 1-800-463-2820.

HÔTEL LA RÉSIDENCE : Au centre-ville, près du métro, chambres confortables, salles de bains privées, téléphone, télé, ascenseur, déjeuner et guide touristique gratuit. 35 \$ et plus par jour. Idéal pour familles et gens d'affaires. 847, Sherbrooke Est, Montréal. (514) 527-9516.

Forfaits aventure

RANDONNÉES À CHEVAL - CIRCUITS PÉDESTRES

EXPÉDITIONS ÉCOLOGIQUES

SEPAQ ANTICOSTI : Antidote, antiroutine, antistress, antipollution, antibruit. Découvrez cette île envoûtante. Louez un chalet en bordure de mer ou laissez-vous gâter à notre pittoresque auberge au centre de l'île. Pour information: 1-418-535-0156 (Anticosti).

ÉQUITATION

LES PYRÉNÉES EN FRANCE : Randonnée à cheval et visites touristiques de Carcassonne et des châteaux. Du 10 au 18 juin 1994, 1300 \$/pers. tout compris. Res.: Centre équestre Quatre-Vents, Patrice (819) 344-5485.

CYCLOTOURISME

PLANIFIEZ VOS VACANCES : Séjour inoubliable sur la Route romantique et en Bavière. Itinéraire accessible à tous. Demandez notre brochure. Velo-Vacances, 1, de la Citadelle, Unité 4, Hull (Québec) J8Z 3M3. (819) 778-5032.

VOILE

CROISIÈRES : Offrez-vous le plaisir de vacances sur un voilier avec "ÉCONO-CROISIÈRE VOILE et YACHT". Découvrez le fleuve St-Laurent, le lac Champlain ou les Bahamas. Stage pratique de formation disponible. Pour brochure: (418) 688-8444 ou 692-5064.

DAMACHA YACHTING : Cet été encore, Damacha vous offre les niveaux adaptés pour les jeunes de 14 à 18 ans, à partir de Tadoussac, Mingan, Anticosti et le fjord du Saguenay. Stages de 2, 5, 7 et de 14 jours. Une équipe de 15 ans d'expérience. Voiliers de 30 à 40 pi. Tél.: (514) 278-5355 ou le 1-800-278-5355.



CHARLEVOIX

AUBERGE DES SABLONS : Située à St-Jérôme au cœur de la région, "l'une des plus coquettes auberges de Charlevoix" (François Trépanier, Auberges et Relais de Campagne). Jusqu'au 8 juillet, tarifs basse saison (à partir de 70 \$/jour/pers. occ. double, PAM, service inclus), chambres avec foyer. CERTIFICAT CADEAU. Dès le 1er juin, unités meublées pouvant accommoder jusqu'à 5 pers. pour de courts ou longs séjours. Inf. et réservations: 1-800-267-3594, FAX: (418) 452-3240

PORTNEUF

MAISON DESCHAMBAULT : À 60 kilomètres de Québec, spécialité: produits locaux, déjeuner, dîner, souper, 6 chambres avec salle de bains privée, terrasse, jardin. Située entre le fleuve et les champs enneigés... un arrêt hors du temps où l'on se sent comme chez des amis. Forfait: 155 \$/2 pers., PAM, 128, chemin du Roi, Deschambault. Pour réservations: (418) 286-3386, fax: 286-4064

HÔTEL LE BRISTOL : Vous prévoyez un séjour à Montréal? Sur la rue St-Denis, situé au cœur du quartier latin, face à l'hôpital St-Luc, à 2 pas du Vieux-Montréal et du Palais des congrès. À partir du 23 avril, l'hôtel Le Bristol propose des chambres propres, paisibles et confortables à prix raisonnable. Un copieux petit déjeuner vous sera servi sans frais supplémentaires. Vous serez charmé par l'hospitalité et le service personnalisé de l'hôtel Bristol. Res.: (514) 843-3096.

HÔTEL LE SAINT-ANDRÉ : Le charme parisien au cœur de Montréal. Accueil, tranquillité et bien localisé, pour affaires ou pour plaisir, c'est un plaisir de faire affaire avec vous. À partir de 46,50 \$ (incluant petit déjeuner servi à la chambre. Stationnement limité gratuit). Cartes de crédit majeures acceptées incluant cartes de débit. Nous participons au programme de ristourne "Prepar". Tél.: 1-800-265-7071.

HÔTEL MANOIR DES ALPES : Centre-ville, 1245, St-André, Montréal. Auberge, télé couleur, stationnement gratuit, café croissant, à 15 minutes du casino. À partir de 38 \$ plus taxes. Res.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

NOUVEAU DAYS INN : VIEUX-MONTREAL (LORD BERRI) : Situé sur Berri, entre Ste-Catherine et René-Lévesque, cet hôtel saura répondre à tous vos besoins! Spécial fin d'hiver: 69 \$ simple/double, jusqu'au 30 avril 94. Res.: 1-800-363-0363

MANICOUAGAN

HÔTEL LE MANOIR : L'un des plus somptueux hôtels de l'Est; 52 chambres ou suites particulier d'un vieux manoir de style colonial français surplombant le fleuve. Après une journée de loisirs ou de travail, goûtez le raffinement d'une excellente table et les plaisirs d'un bon vin sélectionné parmi les meilleurs crus de notre cave réputée, dans un décor favorisant la détente. Salles de réunions disponibles. 8, rue Cabot, Baie-Comeau. (418) 296-3391, 1-800-463-8567

MIRABEL

MOTEL L'APPROCHE : Attention voyageur pour Mirabel! À 10 min. de l'aéroport, le tènement (1 semaine) et transfert: 72 \$, 1420, boul. St-Antoine (route 158 Est, sortie 39 Est, autoroute 15). Res.: (514) 431-2036, (514) 431-7084.

QUÉBEC ET SES ENVIRONS

HÔTEL-MOTEL LE CHÂTEAUGUAY, QUÉBEC : À 5 minutes du Vieux-Québec et à 15 minutes des pentes de ski. Chambre, 35 \$ et plus pour 2 personnes (rabais 2 jours et plus) incluant: piscine, sauna, tourbillon thérapeutique et centre de conditionnement. Brochure disponible par la poste. Tél.: 1 (800) 561-0037 et (418) 661-0037.

AUBERGE LES QUATRE-TEMPS - LAC-BEAUPORT : À 15 minutes du Vieux-Québec. Hébergement, piscine int., sauna, forfait-ski, motoneige, centre-équilibre santé, massage, réunions d'affaires, service de transport. Pour information: (418) 849-4486, pour réservations: 1-800-363-0379.

HÔTEL FAUBOURG STONEHAM : Super spécial, forfait "dodo" ski: 49,95 \$ par pers., occ. double, 2 jours min. Le "confort exceptionnel" à Stoneham. (418) 848-6060, 1-800-263-6060. 10 \$ additionnels pour bain tourbillon (par pers.).

HÔTEL MOTEL LE VOYAGEUR (QUÉBEC) : Situé à 5 minutes du Vieux-Québec et du Parc de l'Exposition, 62 chambres avec vidéo-way, déjeuner continental gratuit et stationnement gratuit. Piscine intérieure et extérieure ainsi que sauna. Réservations ou informations: (418) 661-7701 ou 1-800-463-5568, fax: (418) 661-5221.

LE MANOIR DU LAC-DELAGE : À quelques minutes du Vieux-Québec. Chambrage et bain tourbillon. Le NOUVEAU SPA du Manoir propose massages, bains aux huiles ou aux algues, enveloppements aux algues, pressothérapie. ÉVASION-DÉTENTE incluant: la chambre pour une nuit, le repas du soir, le petit déjeuner et un traitement au choix parmi les suivants: massage (30 min.), bain de boue, enveloppement ou pressothérapie. À compter de 89 \$ par pers. occ. double. RÉSERVATIONS: 1-800-463-2841 ou (418) 848-2551



CHARLEVOIX / CAP-À-L'AGLE

LA PINSONNIÈRE : Sous un même toit... un must en Charlevoix. Un élégant restaurant lauréat de la gastronomie, 26 chambres dont certaines avec foyer, baignoire à remous double et lit à baldachin. Piscine intérieure, sauna et Centre de massage. 1-800-387-4431

ESTRIE / NORTH HATLEY

AUBERGE HATLEY : Premier Grand Prix national de la gastronomie 1993, "La Table d'Or" du Québec, cave à vin remarquable, 25 chambres dont plusieurs avec foyer et/ou bain tourbillon. Vue panoramique sur le lac. Découvrez les plaisirs de l'hiver: 50 km de pistes de ski de randonnée à partir de 87,50 \$/pers. en occ. double par jour. Informez-vous de nos spéciaux en semaine. SPECIAL MARS-AVRIL: 15% de rabais sur forfaits en semaine, soit du dim. au jeudi incl. Également, forfait spécial du 40e anniversaire des Relais et Châteaux: 2 nuits, soupers, petits déjeuners, 1/2 bout, champagne, cadeau souvenir, etc. service inclus, à partir de 250 \$/pers. en occ. double. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES

HÔTEL-RESTAURANT L'EAU À LA BOUCHE : Laurentides et la Table de Bronze au Grand Prix National de la Gastronomie 1993. La fièvre du printemps est arrivée à l'EAU à LA BOUCHE, demandez notre forfait spécial de ski à 50 \$ par jour, par personne, en occupation double, incluant 1 nuit, chambre-salon, le petit déjeuner complet, 1 journée de ski par personne, taxes en sus. Ce tarif est valide du dimanche au vendredi tant qu'il y aura de la neige. Réservations au (514) 229-2991.

MONTÉRÉGIE / ST-MARC-SUR-RICHELIEU

HOSTELLERIE LES TROIS TILLEULS : Une hôtellerie possible et confortable dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "MÉRITE de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. (514) 584-2231.

LE SPA DU MANOIR DU LAC-DELAGE : Le rendez-vous de la nature et du bien-être. Massage de détente, massage sous la pluie, bains aux huiles essentielles, aux algues ou à la boue, enveloppement aux algues, pressothérapie, sauna, bain tourbillon, piscine intérieure. Forfaits d'une journée, d'un week-end ou d'une semaine. RÉSERVATIONS: (418) 848-2551 ou 1-800-463-2841

SAGUENAY - LAC-ST-JEAN

COMPLEXE TOURISTIQUE DAM-EN-TERRÉ : À Alma, site naturel de villégiature, chalets et villas, meubles et accessoires. Vue sur rivière, calme, activités. Au centre de la région. Tarif jour ou semaine. (418) 668-3016.

ROUSSILLON SAGUENAY : À Jonquières, 155 chambres spacieuses, 2 restaurants, forfait "La fabuleuse histoire d'un royaume" ou "Le tour du monde de Jos Maquillon" incluant chambre, petit déjeuner et spectacle: 65 \$ par pers., taxes incluses. RÉSERVATIONS: 1-800-363-3124

ST-JEAN-PORT-JOLI

AUBERGE PHILIPPE-AUBERT INC. : Relais-santé à St-Jean-Port-Joli, massage, thérapie et algothermie. Offrez-vous un moment de repos en forfait santé incluant: l'hébergement, trois repas par jour et un ou deux soins-détente par jour, 99 \$ par personne, en occupation double (1 soin/jour) ou 144 \$ par personne, en occupation double (2 soins/jour). Réservez au 1-800-463-3611

sélectôtel

L'été arrive, préparez vos vacances!

TROIS-RIVIÈRES

LE BARON : Au centre du Cœur de Québec, là où le confort douillet et l'accueil amical sont au rendez-vous. Laissez-vous gâter par les douceurs de l'été: piscine extérieure, restauration complète, bar avec animation. Forfaits Théâtre "Aller-Retour", Golf, Détente, Amoureux. 3600, boul. Royal. (819) 379-3232 - 1-800-463-4620

SAINTE-FOY

FLEUR-DE-LYS : À 10 minutes du Vieux-Québec, au carrefour des grandes artères et des grands centres commerciaux. Forfaits Familial, Histoire, Plein air, Week-end. Départ de visites guidées. 3145, av. des Hôtels, (418) 653-9321 - 1-800-463-1867

SAINT-ROMUALD

LE KÉBÉCOIS : À 2 minutes du pont de Québec sur la Rive-Sud, 70 chambres confortables à partir de 49,50 \$. Salle à manger Le Chariot, piscine intérieure. Vidéo-way et Super-écran offerts sur réservation. Forfaits Famille, Détente, Week-end et Amoureux. 1050, boul. de la Rive-Sud, (418) 839-8873 ou 1-800-463-4451

LÉVIS

ROND-POINT : À 5 minutes du traversier Lévis - Vieux-Québec, l'hôtel vous offre un confort agréable. Suites avec bain tourbillon, piscine et mini-golf intérieur, restaurant. Forfaits Croisière, Détente, Amoureux, week-end. 53, boulevard Kennedy, Lévis, (418) 833-4920 - 1-800-463-4451

RIMOUSKI

NORMANDIE : Face au fleuve et à la marina, chambres avec vue sur le Saint-Laurent et bain tourbillon. L'ambiance chaleureuse et le service courtois sont au rendez-vous. La spécialité du chef: les fruits de mer. Forfaits Balade au Parc du Bic, Croisière, Golf et Détente. 556, Saint-Germain Est, (418) 723-1616 - 1-800-463-0871

AMQUI

VAL-MONI : Au cœur de la Matapédia, 80 chambres chaleureuses dont certaines avec vue sur la rivière et avec bain tourbillon. Salle à manger et brasserie. Forfaits Pêche, Amoureux, Golf et Détente. 340, Saint-Benoît. (418) 629-2241 - 1-800-463-0831

LES ÉTAPES ENSOLEILLÉES

MAINE

KEBEK MOTEL 3 : Endroit idéal sur la plage, vue sur la mer, cuisinettes équipées, télé couleur, câble, téléphone, BBQ. Spécial: 120 \$ U.S./3 nuits/2 personnes, jusqu'au 23 juin et après le 5 septembre. 180 \$ U.S. du 23 au 30 juin. 53 West Grand Avenue, Old Orchard Beach, Maine, 04064. Tél.: (207) 934-5253

FLORIDE

ATA OCEAN RETREAT : À Pompano Beach, motel sympa, proprio québécois, sonnelles, piscine chauffée, télé française, B.B.Q., à partir de 199 \$/sem. Claudine et André, vos hôtes. Tél. sans frais: 1-800-248-0075

À LAUDERDALE : À 3 routes de la mer sur un site enchanteur, de magnifiques appartements 1 1/2, 2 1/2 ou 3 1/2. Piscine, spa chauffé, Super spécial à partir de 29 \$/jour entre le 4 avril et le 21 juin 1994. Tél. (418) 882-2717.

DE MIAMI À WEST PALM BEACH : Pour vos besoins immobiliers incluant location, contactez Pauline Grenier, CTR, Lomar Inter Realty, tél. et fax: (305) 654-8501 fax: (305) 651-6350, Page: (305) 659-8303.

NEW SMYRNA BEACH : Vacances familiales ou pour couples. Luxueux sem. Secteur exclusivement résidentiel directement sur l'Atlantique, à 1 heure d'Orlando. Tél./fax: (514) 745-0930. DEMANDEZ NOTRE DEPLIANT.

ORLANDO OU POMPANO : Grands condos neufs, magnifique vue, 1 et 2 chambres, 2 salles de bains, golf, lac, tennis, mer et Disney World. Aubaine, téléphonez au (514) 271-0525.

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

VAL MARE : Condos neufs entre Sosua et Cabarete, entièrement équipés, piscine, golf, tennis, équitation, casino à proximité. Entreprise familiale québécoise. Inf.: (514) 323-7381, 651-9682, Laurentides: (514) 436-1125

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié), chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen), chambre seulement.

SI VOUS DÉSIREZ ANNONCER DANS CETTE RUBRIQUE, communiquez avec le TÉLÉMARKETING au 647-3376-7-8 ou sans frais, au 1 (800) 463-4828.

Une navette reliera Québec au Manoir Richelieu cet été

LA MALBAIE — Le transporteur Intercar offrira, à compter de la mi-juin, une navette entre la gare intermodale de Québec et le Manoir Richelieu. Le service, qui comprendra trois départs par jour, vise à répondre aux besoins des joueurs du futur casino et de la clientèle touristique.

par DENIS GAUTHIER
collaboration spéciale

« Nous en sommes arrivés à un accord avec la Société des casinos pour que nos clients puissent jouir de places réservées à la maison de jeu », révèle le directeur général de Intercar, M. Romain Girard. « En contre-partie, nous dispensons le service sur une base annuelle », précise-t-il.

Il en coûtera 30 \$ (taxes incluses) aller-retour pour ce service. Les départs auront lieu à 8 h 30, 13 h et 18 h de Québec. Le transporteur s'engage à aller chercher les clients dans les hôtels du centre-ville et même à l'aéroport.

Intercar investit près de 800 000 \$ pour faire l'acquisition de deux autobus dernier cri qui prendront la route sous la bannière Lotocar. Les agences de voyage de la capitale verront pour leur part à la mise sur pied de

forfaits, comprenant le transport, l'hébergement et les activités dans Charlevoix.

Le retour vers Québec aura lieu à tous les jours à 11 h, 15 h et 18 h. « Les clients pourront effectuer l'aller-retour dans la même journée ou prolonger leur séjour, à leur choix. »

Trolley

L'entrée en service de la navette est accompagnée de la mise en place d'un circuit touristique à partir d'un trolleybus de luxe. Deux fois par jour, les véhicules de la firme Trolleyvision effectueront le trajet de la route 362.

« Nous avons commandé des trolleybus de grand luxe avec air climatisé, sièges capitonnés de type victorien pour le service dans Charlevoix », dit le promoteur, Ovide Morin.

La navette s'arrêtera à Baie-Saint-Paul en avant-midi pour faire la jonction avec le trolleybus.

Le véhicule rustique rejoindra Pointe-au-Pic et Cap-à-l'Aigle par la route 362 et Saint-Joseph-de-la-Rive. Le même circuit sera offert en sens inverse en milieu d'après-midi. « À bord, nous aurons des guides qui livreront une interprétation géo-morphologique, historique et touristique de Charlevoix », avance le promoteur.

L'Association touristique estime que ces deux nouveaux services seront essentiels avec l'arrivée du casino. « Il y aura une demande non seulement pour aller jouer, mais pour découvrir la région », assure le directeur général, Pierre Tremblay.

La Société des casinos porte une attention particulière aux moyens de transport pour rejoindre Charlevoix. Certains de ses futurs clients craignent la route 138, particulièrement l'hiver. Dans l'air, il y a des projets pour le développement d'un train récréatif et pour une navette aérienne.

Intercar se promet d'être très présente sur les marchés particulièrement hors saison alors qu'elle mettra sur pied des forfaits pour des rencontres sociales ou des partys de Noël dans Charlevoix.



Un concert de ténors

Les célèbres chanteurs d'opéra, Jose Carreras, Plácido Domingo et Luciano Pavarotti, flanqués du chef d'orchestre Zubin Mehta (à droite), ont annoncé hier, au cours d'une conférence de presse à New York, qu'ils donneront un concert à trois le 16 juin au Dodger Stadium de Los Angeles, à la veille du premier match de la Coupe mondiale de soccer.

Le projet proposé par l'Université de Sherbrooke

Institution civile, militaire et bilingue au collège de St-Jean

SAINT-JEAN (PC) — L'Université de Sherbrooke a proposé hier au ministère de l'Éducation du Québec de transformer le Collège militaire de Saint-Jean en une institution collégiale et universitaire civile bilingue, tout en conservant partiellement sa mission militaire.

En vertu de cette proposition, le nouvel établissement pourrait accueillir quelque 600 étudiants, dont le tiers seraient des élèves-officiers.

Dans un document remis au ministre Jacques Chagnon, l'université propose trois baccalauréats originaux, en études stratégiques et diplomatiques, en administration et échanges internationaux et en sciences spatiales.

En collaboration avec les universités Laval et Bishop, l'institution offrirait aussi d'autres programmes à vocation internationale et des collaborations de recherche avec des entreprises régionales.

Le collège accueillerait des étudiantes et étudiants qui se destinent soit à une carrière civile, soit à une carrière militaire et ce, dès la première année du cycle collégial. Cette clientèle pourrait être

francophone, anglophone, québécoise, canadienne ou étrangère.

L'Université de Sherbrooke assurerait la maîtrise d'œuvre du projet de transformation ainsi que la gestion de la nouvelle institu-

tion. Le recteur de l'Université de Sherbrooke, Pierre Reid, a soutenu que le projet, prévu pour la session d'automne 1995, assurerait une fréquentation équivalente à celle qui prévaut actuellement.

Le document sera remis à un comité avisé, présidé par l'ancien sénateur Claude Castonguay, qui soumettra sa proposition au ministre Chagnon vendredi prochain, au plus tard.

La gestion de la restauration des biens patrimoniaux est confiée à la ville de Québec

QUÉBEC — La ville de Québec gèrera dorénavant le programme d'Aide à la restauration des biens patrimoniaux. À compter du 16 mai, la gestion se fera au Centre de développement urbain (CDU), 295, boulevard Charest Est.

par BENOÎT ROUTHIER
LE SOLEIL

La ministre de la Culture et des Communications, Liza Frulla, a annoncé ce transfert, jeudi. Il s'accompagne de crédits annuels de

500 000 \$ pour 1994-1995 et 1995-1996. Cette mesure permettra l'intégration des programmes offerts aux propriétaires d'immeubles anciens situés dans l'arrondissement historique du Vieux-Québec et simplifiera les démarches requises pour l'obtention d'une subvention.

Paul Langlois, directeur de cabinet de Mme Frulla, explique que les gens n'auront plus à se présenter à deux endroits différents pour des demandes similaires.

Il précise que seuls les propriétaires de résidences situées dans l'arrondissement historique de Québec sont touchés par ce transfert. Ainsi, les gens de l'île d'Orléans continueront de se rendre au ministère.

Pour l'instant, seules Montréal et Québec bénéficient d'un programme du genre. Mais, dit M. Langlois, des discussions sont en cours pour en implanter entre autres à Sherbrooke, Magog et Trois-Rivières et même étendre le programme à d'autres activités de nature culturelle.

Le Mont-Orignal est à vendre

LAC-ETCHEMIN — N'ayant pas les moyens de se sortir seul d'une position financière plus que précaire, le centre de ski Mont-Orignal est désormais à vendre. Cette station, qui appartient à une coopérative à but non lucratif, avait frôlé la faillite en 1992 et doit encore plus de 1,5 million \$ à la caisse populaire et ses revenus ne suffisent même pas à payer les intérêts de cette dette. Les administrateurs pensent qu'une injection de fonds effectuée par un investisseur privé stabiliserait l'entreprise et permettrait d'apporter les améliorations nécessaires à sa relance. Le nouveau propriétaire devra assurer la survie de la station et en continuer l'exploitation.

Initiation à la voile

LÉVIS — Le cégep de Lévis-Lauzon offre un cours d'initiation à la voile-croisière de 50 heures à raison de 20 heures de théorie (1 soir/semaine du 19 avril au 31 mai) et de 30 heures de pratique sur le fleuve par équipes de quatre sur un voilier de 9 mètres (4 jours de 8 h 30 à 16 h 30 en juin, juillet et août). L'inscription se termine le 18 avril et le cours débute le 19 à 19 h. Pour inf. : Service de formation continue, 835-1421.

Baie-Saint-Paul
Automobiles R. Bouchard
435-2664

L'Ange-Gardien
Automobiles Langlois inc.
822-0671

Charlesbourg
Qué-Bourg Auto
626-7777

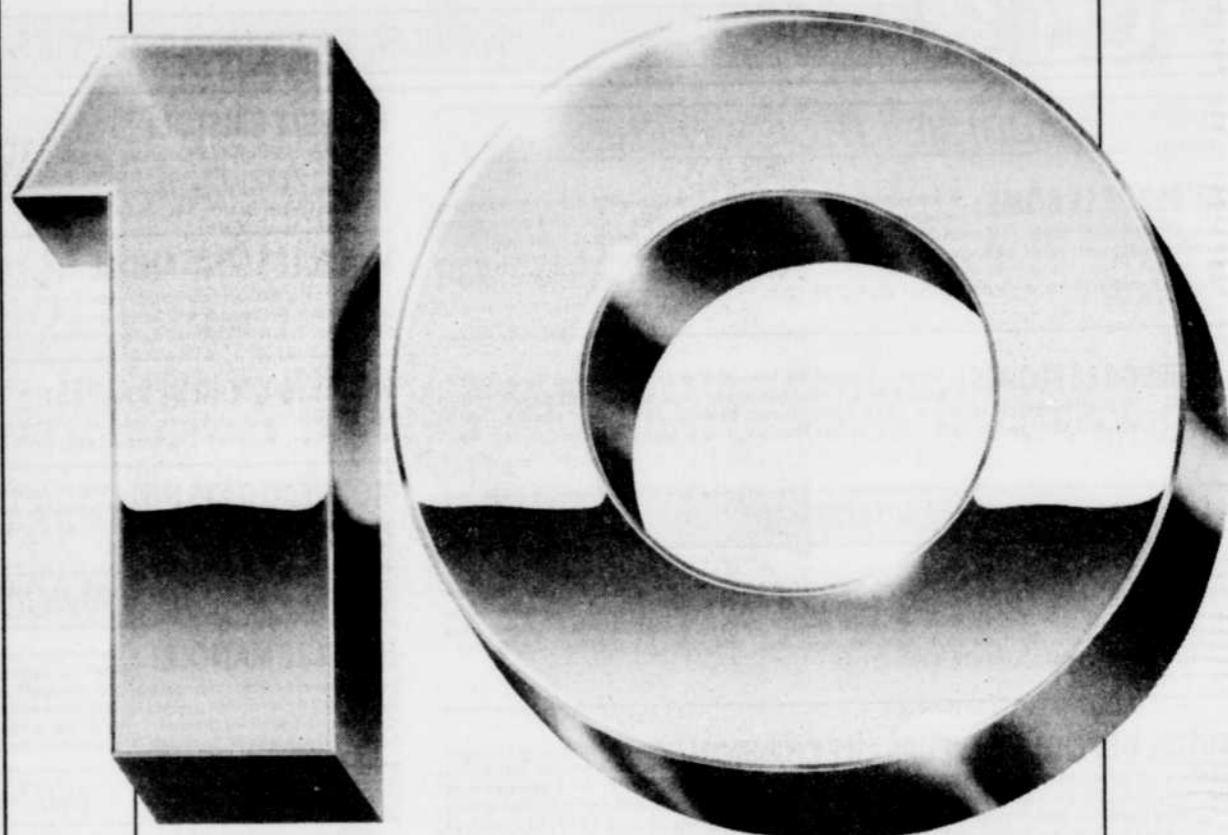
Montmagny
Montmagny Volkswagen
248-0057

Lévis
Rinfret Auto
833-2133

Saint-Georges de Beauce
Vallée Automobiles inc.
228-2931

Theford Mines
Rousseau & Fille ltée
338-6104

OPTION GARANTIE PROLONGÉE VOLKSWAGEN



ANS

160 000 km
GROUPE MOTOPROPULSEUR

Une option incroyable sur
les Jetta et Golf,
nouvelle génération!

OFFRE ÉBLOUISSANTE

GRATUIT!

Jusqu'au 30 avril

Rendez-vous chez votre concessionnaire Volkswagen dès aujourd'hui et obtenez gratuitement l'option « Garantie prolongée »

10 ans ou 160 000 km* à l'achat* d'une Jetta ou d'une Golf 94 en stock. Vite! L'offre prend fin le 30 avril 1994.

*Achetées et livrées entre le 8 février et le 30 avril 1994.



LES CONCESSIONNAIRES
VOLKSWAGEN DU QUÉBEC

Québec

Laval Volkswagen

687-4451